



ESCUELA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
MENCIÓN INGLÉS

MODALIDAD ABIERTA Y A DISTANCIA

**A DESCRIPTIVE ANALYSIS OF ANGLICISMS
USED IN ECUADORIAN MAGAZINES**

RESEARCH DONE IN ORDER TO ACHIEVE THE
BACHELOR'S DEGREE IN TEACHING
ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE

AUTHOR:

SALVADOR VALLE PABLO FRANCISCO

ADVISOR:

MGS. SALCEDO VITERI KARINA

CENTRO UNIVERSITARIO QUITO

2011

Certification

Mgs. Karina Salcedo Viteri

Certifies that:

This research work has been thoroughly revised by the graduation committee. Therefore, authorizes the presentation of this thesis, which complies with all the norms and internal requirements of the Universidad Técnica Particular de Loja.

Loja, March 17, 2010

Thesis Advisor

Pablo Salvador

Contrato de Cesión de Derechos de Tesis de Grado

“Yo, Pablo Francisco Salvador Valle declaro ser autor del presente trabajo y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “formar parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o que el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

Authorship

The thoughts, ideas, opinions and the information obtained through this research are the only responsibility of the author.

Date: March 17, 2010

Pablo Salvador

Author

Contents

Certification	i
Contrato de Cesión de Derechos	ii
Authorship	iii
Contents	iv
Abstract	1
Introduction	3
Method	5
Discussion	
Literature review	7
Results	29
Description, Interpretation, and	
Analysis of Results	84
Conclusions	110
References	111
Annexes	114

Abstract

The present study is about “A Descriptive Analysis of Anglicisms in Ecuadorian Magazines”, it is aimed to investigate the English influence through anglicisms on Spanish. This research was developed in Quito-Ecuador and three variables were taken into account: general interest, scholarly and cultural magazines. The researched magazines were Vistazo, Clubes, Eidos,e-ciencia, La Casa, and Letras. All of them were published within 2009 and 2010.

The bibliographic method was an important part as method to collect available information about this topic; thus the bibliographic information was gathering by note-taking technique and instruments such as bibliographic cards.

To develop the investigation the descriptive and analytical methods were used; consequently, the investigation contains the linguistic and comparative analysis. The first one covers three aspects such as: morphological, semantic and syntactic analysis and the second one was done with the anglicisms found in each variable and later they were compared among the variables.

The first step to obtain the anglicisms was reading each article from the magazines; all of the possible anglicisms were underlined and checked in Diccionario de la Real Academia Española. Secondly, the anglicims were tabulated to obtain the most frequent ones in each

variable and in this way, the analysis was carried out. The total number of anglicisms was 132.

At the end of the investigation, it was determined that the anglicisms used in the researched variables were nouns and adjectives. Another important conclusion was that the kind of magazines has a strong influence in the use of anglicisms.

Introduction

This present work has been developed in order to obtain data about the English influence in our language (Spanish) in terms of anglicisms. Its purpose was to do a descriptive and linguistic analysis of the anglicisms which are used in Ecuadorian magazines.

To achieve the investigation, the following objectives were established:

General Objective

- To research on the linguistic phenomenon of anglicisms used in Ecuadorian magazines.

Specific Objectives:

- To identify the syntactic and lexical anglicisms more commonly used in Ecuadorian magazines.
- To make a deep analysis of the anglicisms found in Ecuadorian magazines regarding syntactic, semantic and morphological aspects.
- To establish which variable (cultural, scholarly, and general interest magazines) contains the highest number of anglicisms.
- To determinate which anglicisms are mostly used.

With the purpose to understand the phenomenon of anglicisms, some previous investigations were taken as examples; here some of them are mentioned: Haensch (2005) whose research gives an

explanation about how an anglicism is used in different ways depending on the country that uses it. Another investigation was done by Valíková (2007) who made an important classification of anglicisms according to the field they belong to. Another researcher that is important mention is Olivares (2009) whose work demonstrated that the written language is a way to introduce new words in a determined group of people, in this case the target was young people and the researched magazines were focused on music field.

The beneficiaries of the present study were the author of this present thesis in order to obtain the bachelor degree; The Universidad Técnica Particular de Loja, readers in general who will be able to continue investigating about the same topic in the linguistic field.

There were difficulties such as: the lack of information about anglicisms in the field of magazines, another limitation was that the online dictionaries were not updated with the latest words; it caused a delay to determine which words were anglicisms, it is important to mention that the results obtained do not represent a general information since within the variables there were magazines focused on a specific fields such as: sports, electronics and agronomy which affected the final result, this was a limitation in order to establish general information; therefore, it is necessary a wider samples or divide the variables.

Methodology

The whole investigation was done in Quito city. The first step was to collect bibliographic information by using cards. The places and institutions where the information was found were: Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Universidad Central del Ecuador and on Internet. Afterwards, the literature review was done by summarizing and taking the most important aspects. In literature review themes such as linguistics, branches of linguistics, lexical categories, contact languages, language vice, barbarism, anglicisms, borrowings and loans, magazines and previous studies were covered with the purpose of supporting the present research.

The next step was to look for the magazines, they were found in the following places: Casa de la Cultura de Quito, Universidad Tecnológica Equinoccial, Escuela Politécnica del Ejército and magazine stores. The material was read and each angicism was identified inside the articles. To corroborate that a word was an angicism, the corresponded information was looked up in the following sources: Diccionario de la Real Academia Española and Merriam-Webster Dictionary, both of them are on-line dictionaries.

The found anglicisms were tabulated and analyzed. Later, the process of tabulating was carried out in each variable and each angicism, with these data, it could be determined which ones are the most representative among the variables.

After tabulating, the linguistic analysis began and it covered the syntactic, semantic and morphological aspects. In other words, it was determined the lexical category, the anglicisms meaning into context and if the anglicisms suffered any change in the process of adaptation into Spanish; for example, the addition of suffixes or prefixes, the deletion of any letter, the application of Spanish rules, etc.

The process of comparison was done by the support of quantitative charts where the variables were compared to determine which anglicisms are the most frequent in Ecuadorian magazines.

Literature Review

From the Second World War many changes were given in several areas such as economics, politics, and humanistic in this process the language field was not the exception.

United States, one of the winners of the war became a powerful nation in economics and technology by doing commercial deals with many countries. This effect became an open door to interchange not only products or services, but also language which is an excellent communication tool.

In the language exchange many words come and go. Thus, new words are introduced in our common life, and that is the cause how anglicisms are adapted to our lexicon.

In the latest years, anglicisms have grown inevitably by the internet creation and a growing number of anglicisms are used in Spanish. Through the time these new words are taken as part of our language as proper.

With this study about anglicisms, we will have a clearer concept about how to understand the process of change that languages suffer for example: how a new word appeared, how others disappeared, and how our language (Spanish) is affected by this phenomenon.

The present study is done in the field of writing language specifically in the magazines field. The writing method was chosen

because we can obtain a more specific and detailed information according to the area that the magazines belong.

To develop the anglicisms research it was necessary to include themes such as: linguistics, branches of linguistics, lexical categories, contact languages, language vice, barbarisms, anglicisms, borrowing and loans, magazines, and previous studies.

Linguistics

To begin with the study about anglicisms, we must have clear some concepts, the first one is related to Linguistics.

Lyons (1975) defines Linguistics as the scientific study of the language, and it was used for first time in the middle of XIX century, age when it started a true language enquiry. During too long time the following theme was discussed: “if linguistics is an autonomous science”, but nowadays linguistics has been named as an academic discipline with its methodology and own thoughts.

Robins (1989, p. 1) says “General Linguistics may be defined as the science of language”, and it has relation with other disciplines and sciences outside itself.

The language is part of human behavior and faculties, and probably the most outstanding capacity. Thus, it reflects our thought from our mind to outside. Languages share common features in pronunciation, grammatical organization, and expressive power.

Widdowson (1996, p. 75) tells us about the relevance of Linguistics by making a simple question. "What is linguistics for?". Widdowson says: "Linguistics is an intellectual enquiry, a quest for explanation, and that is sufficient justification in itself". In the first stage of last century the developing of linguistics was given by the necessity of translating the Bible, for this: an exercise in descriptive linguistics was done which involved analysis of language with its implications: elicitation and language observation; the second step was referred to applied Linguistics where the translation took a place and the main purpose is transport the theoretical part by doing the use of contrastive analysis and discourse analysis.

Branches of Linguistics

The branches of linguistics are divided in four groups: phonology, morphology, syntax, semantics and pragmatics.

Phonology

Werner, Elema, Ten & Kok (1981) say phonology is the structural theory about the sound forms and their relationship. It is the part of grammar that focuses on sounds and their possible combinations.

Another author who refers to phonology and phonetics is Widdowson (1996) who says language is manifested through the spoken and written utterances. When we use language, we do not perceive every physical utterance; on the contrary, we filter out the phonetic

differences and we get only the final product that the groups of phonemes represent.

A phoneme can sound different according to the environment where the phoneme works, the variations of phonemes are known as allophones.

Phonetics studies vowels and consonants and how the vocal organs articulate them while phonology studies the conditions to this happens.

Morphology

According with Werner, Elema, Ten Cate & Kok (1981) morphology is the study of general rules which leads how to speak or to write sentences into language. The morphological units are known as morphemes, and the phonological elements (phonemes) are combined to get morphemes. The most time morphemes are lexical units, elements which are associated to specifications of semantics features. However, the lexical units can join to get morpheme groups.

Widdonson (1996) also tittles morphology as the construction of words and the word structure can be defined in syllable terms.

To understand the morphemes effect the author explains with some examples one of them is the following: the term (ing) can be attached to many words to form a new one, in this case: depress+ing =depressing.

Semantics

According with Widdonson (1996, p. 53) says “the study of how meaning is encoded in a language is the central business of semantics, and it is generally assumed that its main concern is with the meaning of words as lexical items”, and the author shows us some examples to get meaning by using the principle of constituent assembly such as: inflectional affixes which are two morphemes join into one Ex: Come+past tense=came; derivational affixes which combines lexical items Ex: Un+fix= unfix here we can determinate the meaning by previous knowledge of the meaning from the constituents. Thus: un =no and fix=repair and the definition of the word is not repair; some words also have equivalents for example: unwell that means sick or unhappy (sad).

Pragmatics

Werner, Elema, Grisen & Ten & Kok (1981) defines pragmatics as the science that researches the linguistics sings and their relationship with the human being by taking account the two variables: the person as receiver and as transmitter.

Syntax

Widdonson (1996) considers that syntax studies word function as constituents to form larger structures called phrases and sentences. This principle can be explained with an example:
James lived The Brothers New York in

As we can see the sequence of the above sentence is wrong and as result the sentences is nonsense, but we can order the sentence in a correct sequence by using a hierarchical structure given by syntax:

The James Brothers lived in New York

Lexical Categories (parts of speech)

Some grammarians give other names for lexical category such as: word class, lexical class, or parts of speech.

Gleason (1965) mentions that in traditional grammar lexical category is divided in eight parts: noun, pronoun, adjective, verb, adverb, preposition, conjunction, and interjection.

The concepts of the lexical categories were taken from Merriam-Webster's dictionary (2001). Thus:

Noun

Any member of a class of words that typically can be combined with determiners to serve as the subject of a verb, can be interpreted as singular or plural, can be replaced with a pronoun, and refer to an entity, quality, state, action or concept.

Pronoun

Any of small set of words in a language that are used as substitutes for nouns or noun phrases and whose referents are named or understood en the context.

Adjective

A word belonging to one of the major form classes in any of numerous languages and typically serving as a modifier, to indicate its quantity or extent, or to specify a thing as distinct from something else.

Adverb

A word belonging to one of the major form classes in any of numerous languages and typically serving as modifier of a noun to denote a quality of the thing named, to indicate its quantity or extend, or to specify a thing as distinct from something else.

Verb

A word that characteristically is the grammatical center of a predicate an express, an act, occurrence, or mode of being, that in various languages is inflected for agreement with the subject, for tense, for voice, for mood, or for aspect, and that typically has rather full descriptive meaning and characterizing quality but is sometimes nearly devoid of these esp. when used as an auxiliary or linking verb.

Conjunction

An uninflected linguistic form that joins together sentences, clauses, phrases, or words.

Preposition

A function word that typically combines with a noun phrase to form a phrase which usually expresses a modification or predication.

Interjection

An ejaculatory utterance usu. lacking grammatical connection: as (a) a word or phrase used in exclamation (as Heavens! Dear me!) (b) a cry or inarticulate utterance (as Alas, ouch, phooey, ugh!) expressing an emotion.

Contact Language

Language contact is a phenomenon that occurs in different cultures. Odlin (1989, p. 6) says “Language contact situation arise whenever there is a meeting of speakers who do not all share the same language and who need to communicate”. In addition, when people need to communicate and gestures are not enough, the importance of learning a second language arrives. In these kinds of situations a mixing of languages can appear.

Aitchison (1981) says that contact language contributes to the infiltration of foreign elements, and it often happens in the limits of the countries, when this happens the inhabitants tend to speak both or more languages. In other words, they become bilingual or multilingual. Thus, the influence of one another language is developed.

We can find more phenomena described by Gimeno & Gimeno (2003) such as: language shift which is the substitution or shift of the usual use of one language for another, this phenomenon can occur in some situations and keep in others; and language change which is understood as the transformation of the language through the time,

place, situation and society. A clear example of language substitution we find in urban areas of United Estates where word substitutions occur quickly and globally.

Language Vice

Morales (N.D.) classifies and gives a definition of language vices in the following way.

Language is a tool to communicate and it is susceptible to use with more or less ability. Language Vices are errors committed when a language is used, they are considered errors or mistakes from a normative point of view. In other words, there are language vices when they are compared with what it is considered as cultured language.

Language vices are classified in: diction and construction vices

Diction Vices

They are considered isolated no taking account their relationship with the rest of words in the sentence.

Diction vices classification:

Vulgarism

It is every mistake in pronunciation or formation committed by a person who is not very educated, in many cases the orthographic mistakes or cacographic are vulgarisms.

Ex: juimos, eletricida, yo apreto, agomitar, comerianos, naide, fritar.

Ultra-correction

It consists in changing right words by incorrect words since the speaker guess the new form is more appropriate or elegant.

Ex: aereopuerto, diábetes, comierón, etc

Neologism

It consists in giving new meaning to an existent word; for example: proactivo, clickear, gubernamental, infanto-juvenil, etc

Foreign expression or Lexical Barbarism

It consists in the use of words from other language, it is considered as a language vice when it is used unnecessarily; for example: anglicisms (internet, web, Jhon) and gallicisms (Desirée, René).

Archaism

It consists in the use of antiquated words. Some of them are used in rural zones or in the speech of people who are not well educated.

Ex: estoria, fierro, ansina, la calor (antiqued form).

The use of x by j it is considered as Archaism example: Xavier

Construction Vices classification

It is considered as construction vices when it is used in a wrong way in its relationship with the rest of words.

Grammar error

It is consisted in building sentences or phrases in a wrong way.

Style error

This error follows the grammar rules, but it is not elegant or clear.

Grammar errors in construction

There are the following grammar errors in construction:

Solecism

It is called to all syntactic violation rules. Thus, it is considered solecisms the following errors: lack of concordance, the wrong order of words, the wrong use of prepositions, the use of possessive instead of complement, the overuse of gerunds

Syntactic Barbarism or Syntactic Foreign Expression

It consists in imitating the foreign syntactic structures. Yo no fui permitido de salir (in English: I was not allowed to go out).

Vicious Anacoluto

It consists in a suddenly change in the sentence construction; therefore, some parts are unconcluded.

Ex: Un delincuente que sabe poco o nada de él.

Style error

There are some style errors such as:

Muletilla

It is use in many times of the same vocablo; as a result, the discourse is not elegant.

Ambiguity

It is produced by a bad organization of the sentence; therefore the sentence can be understood in different ways or sound strange.

Ex: Era un estudiante de cabello muy largo y moreno

Monotony and Lexical poverty

It is the repetitive use of the vocablos for express different ideas when it is possible the use of more specific words.

Ex: hacer, hacer un producto, hacer burla, hacer música, hacer referencia

Redundancy

It is the unnecessary use of words to give sense to the sentence.

Ex: subir para arriba

Barbarisms

According to D.R.A.E. barbarism means “Language Vice which consists on to pronounce or to write words in a wrong way”. “Foreign expression which is not totally incorporated to language”.

According with Sampedro (N.D.) The most fraudulent imports from English are done to give a special touch. In adition, anglicisms come to Spanish by listening more than writing; as a result, when Spanish speakers want to write an anglicism, they commit a barbarism and frequently write wrong.

Sampedro says that according with Amando de Miguel, the phenomenon of incorporating a foreign word is the result of the lack of knowledge of Spanish language, since the most cases Spanish has the appropriated translation.

Barbarism can be prosodic, morphological, and syntactic barbarism.

Wikipedia give us examples of barbarisms. It was chosen some of them to list below:

- a grosso modo por grosso modo
- abajar por bajar
- aereopuerto o eropuerto por aeropuerto
- ambos dos por ambos
- cóptel por cóctel
- veniste por viniste
- Americano ó Gringo por Estadounidense.

Anglicisms

Definition

D.R.A.E defines anglicism as: the way of speaking exclusive and characteristic of the English language//2. word of this language used for another.// 3. The use of English words in different languages.

Reason why Anglicism has been spread all over the world

According with Olivares (2009) English is the second or third more spoken language around the world, and countries like Spain demands children to learn English as a second language. Another reason is the influence of international topics such as: fashion, music, movies, tourism, and finally, in the last time an increasing development in technology.

Anglicisms Classification

There are two main categories within anglicisms: lexical category and syntactic category.

Gimeno & Gimeno (2003) did a lexical anglicism classification.

Thus:

Lexical anglicisms:

- Anglicisms patente: they are every anglicisms which are identified from English. They can be imported directly such as: Ranking, hippy, sidecar, etc. Also they can be adapted partially or totally with Spanish rules such as: boicot, boxear, travelin, etc.
- Anglicisms no patente: they are all anglicisms which are recognized as Spanish words.

Olivares (2009) used Lopez's definition about syntactic anglicisms.

The concept says syntactic anglicisms are all influence done by the syntactic English structure over Spanish.

Classification for thematic areas

Dominguez (2001) gives us a classification and some examples according to the areas that anglicisms influence:

- Sport field: anglicisms such as: basquet, chut, corner, beisbol, and aerobic
- Physics and chemistry field: craquear, magnetostriccion and surfactante
- Economics field: crac, deflactar, dumping and dólar

- Fashion field: panty, short, nailon and napa
- Gastronomy field: grill
- Computer science: CD-ROM, hardware, pixel and web
- Medicine field: chequeo, hormona and lifting
- Transport field: yate, rail, vagon, aerobus and aerolinea

Anglicisms Adaptation

According with Dominguez (2001) anglicisms are adapted to Spanish in four ways:

Phonetic Adaptation

Phonetic adaptation consists in the use of tilde and the change of phonemes.

In the use of tilde we can find examples such as: cómic, champú, bacón, túnel, bumerán, etc.

When we speak about phoneme change, it involves phonetic substitution and the orthographic pronunciation. The phonetic substitution consists in writing a vocablo in the same way it is read for examples: güisqui (whisky), escáner (scanner), slogan (slogan); the orthographic pronunciation tries to read the vocablo in the same way that it is written, for example: iceberg, trust or jersey.

Graph Adaptation

This system tries to adapt the English graph to Spanish graph system since some English word combinations would be able to

pronounce in a right way, for examples (oo) y (ck) in the words zoom (zum), shoot (chut), check (chequear).

Grammar Adaptation

The most quantity of anglicism are nouns and the most of them are given a male gender for example: (aislacionismo, relax and zapeo) and just a few quantity of them are female gender such as: adrenalina and anaconda.

Speaking about the plural in anglicisms, it is said that there is not a clear rule to pluralization in some words, for example which is the plural of club and test.

Semantic Adaptation

In semantics we can compare the meaning of the origin word vs the finish word. Generally the meaning changes and it is more specific within the same field, for example: in English Christmas means (navidad), but R.A.E. defines Christmas as: a drawn card of Christmas.

Borrowings and Loans

Gonzales (2000) says that when we speak about borrowings we are speaking about the language sources which will change the language in the future.

Gonzales (2000) classifies borrowings in the following way:

Lexical Borrowing

In this kind of borrowing the phonic form is kept as much as possible, since the exact pronounce of the origin word is almost impossible to achieve.

Ex:

Borrowing	Etymological word
Ausay	outside
Chut	shoot
Fútbol	football
Penalti	penalty

Borrowing of backgrounds

It is distinguished from lexical borrowing because of morphological change that this word suffers from its original word until the adapted Spanish word.

Ex:

Spanish Word	Origin
Chutazo	Shoot + suffix (azo)
Driblar	Dribble + suffix (ar)

Borrowing of formation

These types of borrowings are referred to loan-translation or calque. In this process, there is a direct translation from the origin word.

Ex:

Calque	Origin word
--------	-------------

Balompié	Football
Guardameta	goalkeeper

Semantic Borrowing

It is referred to the meaning of the borrowing words, but because of English influence, they get a wider meaning or get a different meaning. Here there are some examples:

Connectar	connect
Conexión	connection
Evento	event
Suceso	success.

Magazines

Leslie (2000) tells us how the magazine history began. It started in England in XVIII century when the first magazines appeared; its proposal was to be more analytic than newspaper. "The Tatler" and "The Spectator" were the newspapers which gave a place in order for magazines can develop. In this way, writers and journalist had a place where they can write about politics and culture. Magazines spread out quickly to USA by imitating to British ones. Magazines opened a new field of expression and opportunities despite many of them plagiarized the content from other magazines and books.

The Penny Magazine was the first illustrated magazine; it was printed in England in 1832 with the Society for the diffusion of the useful knowledge support. Graphics and illustrations kept on developing

in XIX century and publicity began to gain more and more space within magazines. In XX century the marketing techniques led the way how to make up the publicity aspects. Nowadays, a question is outlined if internet would affect the magazines survival or not; the author of this article believes that magazines are safe. Since the history revealed us that when a new media appeared, it does not crush the rest. On the contrary, they support each other.

Leslie (2000) says that a magazine is a publication with surprising elements. The elements are in a systematic order and classified according to the type of information. Each magazine collection has a different way of presentation whose purpose is to surprise the reader. When Internet appeared, magazines as a media also entered to this new world with a good acceptation of magazine readers and cybernauts.

Foges (2000) agrees with Lestie in the fact of magazines got inside the digital world by adaptation. Foges says that the word “magazine” comes from Arabic and it means “store”, from this point of view we can see that Magazine is formed for different elements as articles, photos and joined by a common characteristic “The Publication”.

Murray (2006) takes the magazine classification done by Blaxter, and He defines six categories according to the reader necessity: popular, professional, applied, academic, multidisciplinary, and electronic.

Previous Studies

Some studies have been made about anglicisms, in the present study many concepts were taken from them. Here it is mentioned four that will be useful for our study.

Haensch (2005) says that most anglicisms are borrowings and sometimes when a country takes an angicism it gives a different meaning to that new word.

The borrowings and lexical calques are an important factor to differ the lexicon of Spanish countries. One of the differences among anglicisms is the pronunciation for example:

- The angicism “lunch”: In Cuba it is said “lunch” and in Colombia it is said “lonche”.
- In Chile is used the word “gasfiter” but in Peru “gasfitero”

Some anglicisms has been used as calque with phonetic and morphological adaptation for example the words: balancear, estación de policia, llamada de larga distancia, pluma fuente, etc.

Valikova (2007) made an important classification of anglicisms, they are classified according to the application area, the used method for clasifying anglicisms was to extract them from “Gran Diccionario de Uso Español Actual (Madrid 2001)” and classify them. The obtained results were joined and tabulated according to the number of angicism for each group by putting them in percentage. The found anglicisms were 407 which were classified in 14 groups:

- Gastronomy
- Fashion
- Drugs
- Home
- Cars and traffic
- Literature, art and media
- Sport
- Computer science and technology
- Music
- Games
- Animals
- Economy and Trade
- Political and social matters
- Others

Olivares (2009) says us that the used language in music magazines for teenagers is oriented to young people, by using new expressions within an atmosphere of confidence, so that teenager can feel identified.

Why does a teenager use anglicisms?. This effect is due to two important facts such as: marketing and fashion. The teenager magazines are full of anglicisms; for that reason, magazines are considered as one of the main via of anglicisms entrance.

This study demonstrates the existence of well-known lexical phenomena such as: abbreviation, affixation and composition, which are defined in the following way:

Abbreviation: It is the abbreviated presentation of a word for example: CD.

Affixation: it is the process to make new words by adding suffix and prefix for example: raperito.

Composition: it is the process to make new words by joining words or particles for example: pop-rock, flamenco-rock.

Gonzales (2000) made a research about anglicisms in soccer sport says that the background of soccer rules are Britain, and many words used in this sport are anglicisms such as: corner and offside, many other anglicisms are joined by substitution or combination for example in the word: chuteador which is used to describe a soccer player who shot strong; or the word chutear which substitutes the word patear.

Soccer is enjoyed by many people in all social level, and it is the most watched sport all around the world; therefore the narrations are always in every match, and they are spread by radio or television. That is the way how the soccer anglicisms are quickly spread.

Results

This part of the research gathers all found anglicisms with their corresponding frequency. For a better understanding, they are classified according to the variable and the corresponding article, the paragraph where the anglicisms are found and the function they accomplish into the sentence are also included.

Qualitative Tabulation

Table one
Variable: Cultural Magazines

Magazine and Date	Anglicisms	Examples	Lexical Category	Word repetition number	Heading	Page
La casa 70 Numero 1 2010	Hippies	Pelos largos hippies o beatniks	Noun	1	Carlos, Catasse el oficio de crear	3
	Beatniks	Pelos largos hippies o beatniks	Noun	1	Carlos, Catasse el oficio de crear	3
	Land art	Me refiero al arte mini- malista, al land art , al body art	Noun	1	Fernando López, el arte que no cesa	11
	Body art	Me refiero al arte mini- malista, al land art, al body art	Noun	1	Fernando López, el arte que no cesa	11
	Perform- ances	instalaciones performances , preposiciones multimedia	Noun	1	Fernando López, el arte que no cesa	11
	Multi- media	instalaciones performances, preposiciones multimedia	Noun	1	Fernando López, el arte que no cesa	11

La casa 70 Numero 1 2010	Gay	el gay albino paranoico y calvo	Noun	1	Mario Ronquillo el pintor de una ciudad llamada Quito	22
	Punk	el punk y el rock de una nueva cita	Noun	1	Mario Ronquillo el pintor de una ciudad llamada Quito	22
	Rock	el punk y el rock de una nueva cita	Noun	1	Mario Ronquillo el pintor de una ciudad llamada Quito	22
	Top model	podría ser como esa top model que hay que demostrarle	Noun	1	Edwin Ulloa y sus memorias de agua de fuego	24
	Rock	ha ocupado el lugar del rock	Noun	1	Edwin Ulloa y sus memorias de agua de fuego	25
	Links	otra manera de ver el mundo, otros links con la sociedad	Noun	2	Edwin Ulloa y sus memorias de agua de fuego	26
		El otro día pensaba que pueden servir de links				28
	Mangos	mandarinas, oritos, uvas y mangos	Noun	1	Pakarinka Sasari en un concierto para florecer	31
	Poetry	Poetry & Facebook	Noun	1	Poetry & Facebook	34

La casa 70 Numero 1 2010	Ciber- espacio	resultaría desconocidos, de no existir el mundo del ciberespacio	Noun	1	Poetry & Facebook	34
	Internet	El internet permite la circulación de contenidos literarios	Noun	1	Poetry & Facebook	34
	Web	Podemos encontrar páginas web donde el poema a la mama textos convive con una serie de páginas web	Adjective	2	Poetry & Facebook	34
	New - age	antologías “aun” inexistentes, indigenismo, militarista, regodeos new- age	Adjective	1	Poetry & Facebook	34
	Ciberné- ticos	los entornos ciberneticos	Adjective	1	Poetry & Facebook	34
	Blogs	blogs literarios	Noun	1	Poetry & Facebook	34
	Detectives	un nuevo hormiguero de hormigas poetas, locas detectives , inventoras y disparatadas	Noun	1	Hormigas locas van al doctor	42

La casa 70 Numero 1	Fax	en la celda de un fax	Noun	1	Poemas para sacarlos a pasear	49
2010	Full	Desde enero del 2003 se imprimió a full color	Adjective	1	Parece que fue ayer	65
	Comic	creo historias del sauce, comic cuyos personajes eran un tucán y el sauce	Noun	1	Parece que fue ayer	66
Letras del Ecuador 195 Julio 2009	Filme	A quien recomendaba el filme no parecía muy convencido de la validez de mis argumentos	Noun	1	Otra historia de policías	19
	Strip tease	un salón de strip tease	Adjective	1	Otra historia de policías	20
	Detective	el detective se bate en duelo a puñetazos	Noun	1	Otra historia de policías	21
	Telefilme	podría ser un telefilme de domingo por la tarde	Noun	1	Otra historia de policías	21
	Gay	y solo he ido a ese bar " Gay " unas dos veces	Adjective	1	El suicida reticente	39

Letras del Ecuador 195 Julio 2009	Detective	autor de las historias del detective Holmes	Noun	1	El suicida reticente	44
	Trole	No pasa nada pero todo pasa como el trole	Noun	1	La pera del olmo	48
	Miss	Ciudad Miss mundo	Adjective	1	Café con humitas	50
	Rap	llueve a ritmo de rap	Noun	1	Café con humitas	51
	Dólar	un dólar , por favor	Noun	1	Café con humitas	51
	Dólar	El cajero a partido billetitos de un dólar	Noun	1	Se llamaba Visa no Isabel	53
	Dólares	por los miles de dólares que usted va a ayudarme	Noun	2	Gracias	53
		Mil dólares por cabeza y me conformo				
	Dólar	no tiene ni voz ni voto en la subida del dólar	Noun	2	Los efectos de la Bolsa en la poesía	54
		a cuanto estaba el dólar				

Author: Pablo Salvador

Qualitative Tabulation

Table two

Variable

Scholarly magazines

Magazine and Date	Anglicisms	Examples	Lexical Category	Word repetition number	Heading	Page
Eidos Número 2 Febrero 2010	Internet	<p>el internet como medio de transmisión</p> <p>en los cuales se utilice el internet</p> <p>ICPM (Protocolo de mensajes de control de internet)</p> <p>desarrollar controladores de robots controlados desde internet</p> <p>el momento de modelar el control del robot desde internet</p> <p>Control de robots móviles desde internet</p> <p>el gran desarrollo tecnológico que en los últimos años ha sufrido la red internet</p>	Noun	14	Retardo en la transmisión de información en la red internet	<p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>7</p>

Eidos Número 2 Febrero 2010	a través de la red internet protocolo de mensajes de la red de internet Retardo en la transmisión de información en la red internet Retardo en las señales en la red internet Retardo en la red internet señal de video que atraviesa la red internet Histograma de los retardos de la señal en la red internet				
Robot	denominado control directo continuo y consiste en que el robot sigue las órdenes del operador es importante al momento de desarrollar controladores de robots para realizar el Tele-control de los robots móviles	Noun	9	Retardo en la transmisión de información en la red internet	3 4

Eidos Número 2 Febrero 2010	al momento de controlar específicamente un robot móvil encargado de guiar al robot información necesaria sobre la ubicación del robot recepción de información entre el operador y el robot control del robot desde internet control de robots móviles desde internet				
Tele-robótica	El termino Tele-robótica une las áreas de telemática, robótica y automatización nuevas tendencias como la Tele-robótica porque la aplicación de la Tele-robótica es excepcionalmente	Noun	3	Retardo en la transmisión de información en la red internet	3

Eidos Número 2 Febrero 2010	Video	flujo de la señal de video	Noun	2	Retardo en la transmisión de información en la red internet	4
		flujo de la señal de video				
	Bytes	la longitud del paquete de datos utilizado en los experimentos fue de 32 bytes	Noun	1	Retardo en la transmisión de información en la red internet	4
	Estándares	El protocolo TCP/IP, incluye los estándares para los enlaces	Noun	1	Retardo en la transmisión de información en la red internet	4
	Máster	Máster en ciencias de la ingeniería	Adjective	2	Retardo en la transmisión de información en la red internet	7
		Máster en Tecnologías de la información				
	Internet	red inalámbrica o hacia internet	Noun	2	Evaluación y simulación de algoritmos en enruteamiento en redes Ad-Hoc	18 19
		proveer conexión de internet a redes Ad- Hoc				
	Backbone	los nodos malla forman el backbone de la red inalámbrica	Noun	1	Evaluación y simulación de algoritmos en enruteamiento en redes Ad-Hoc	19

Eidos Número 2 Febrero 2010	Cluster	definiciones de clusters y pasarelas	Noun	1	Evaluación y simulación de algoritmos en enruteamiento en redes Ad-Hoc	22
	Software	actualmente ejerce como docente en las cátedras de tecnologías de software	Adjective	2	Evaluación y simulación de algoritmos en enruteamiento en redes Ad-Hoc	22
		tecnologías software para electrónica				
	Máster	Master en ciencias	Adjective	1	Manejo del agua de riego en zonas de ladera	39
	Robot	La arquitectura del robot tiene un diseño modular	Noun	39	Tele-control de robots móviles desde internet	44
		presenta un sistema que permite controlar un robot móvil				45
		el robot controlado es un robot que utiliza un sistema de agarre				46

Eidos		el robot controlado es un robot que utiliza un sistema de agarre				
Numero 2		Los robots que utilizan internet como medio de comunicación				
Febrero 2010		estas clases de robots utilizan las tecnologías web				
		se diferencian principalmente porque son robots móviles				
		se localizan en la superficie de traslado del robot				
		Existen diferentes métodos para controlar los robots				
		esquema utilizado para controlar el robot				
		se basa en que el robot sigue o ejecuta				
		(imágenes) de la posición del robot				

Eidos Número 2	Robots móviles desde internet				
Febrero 2010	utilizando como medio de comunicación entre el operador y el robot la red internet				
	restricciones impuestas al controlador del robot				
	El control del robot se redujo				
	flujos de video de la posición del robot				
	de la posición del robot				
	se desarrollo el sistema de control del robot				
	de la posición del robot				
	pueda determinar la posición del robot				
	Sistema de control de robot				
	dirección de movimiento del robot móvil				

Eidos		posteriormente al controlador del robot			
Numero 2		un proyecto conjunto, en el cual se utilizo un robot			
Febrero 2010		Este robot se desplaza a lo largo de superficies desiguales			
		En el servidor web del robot se ejecuta la aplicación			
		desde el servidor para que el operador pueda determinar la posición del robot			
		las ventosas del sistema de movimiento del robot			
		el controlador del robot conecta al servidor			
		La interface del robot			
		El control de robot			

Eidos Número 2 Febrero 2010		control total de movimiento de robot para los dos módulos del robot iniciación del robot movimiento el robot sitio web del robot sobre el movimiento del robot por el controlador del robot				
	Internet	Los robots que utilizan internet como medio de comunicación y control Robots móviles desde internet controlados directamente por los operadores desde la red internet	Noun	3	Tele-control de robots móviles desde internet	44 45
	Internet	utilizado como medio de comunicación entre el operador y el robot la red internet	Adjective	1	Tele-control de robots móviles desde internet	44

Eidos Número 2	Estándar	tecnologías web estáNDAR	Adjective	1	Tele-control de robots móviles desde internet	44
Febrero 2010	Web	tecnología web estándar como lo son los protocolos	Adjective	10	Tele-control de robots móviles desde internet	44
		se obtiene mediante una cámara web				45
		está conectado a un servidor web				46
		la cámara web se utiliza para la generación de la información gráfica				
		lleva el flujo del video desde el servidor web				
		se conecta al servidor web				
		utilizan las tecnologías web estándar				
		En el servidor web del robot				
		el sitio web del robot se presenta en la figura 5				
		sitio web del robot				
	Robotiza- do	se basan en lo manipuladores robotizados	Adjective	1	Tele-control de robots móviles desde internet	44

Eidos Número 2 Febrero 2010	Tele-robot	a este tipo de robots se les denomina también tele-robots	Adjective	1	Tele-control de robots móviles desde internet	44
	Tele-robot	La primera generación de los tele-robots	Noun	3	Tele-control de robots móviles desde internet	44
		Existe dos generaciones bien definidas de tele-robots				
		La segunda generación de los tele-robots				
	Video	un sistema que permite generar flujos de video de la posición del robot	Noun	5	Tele-control de robots móviles desde internet	45
		hacia el operador un flujo de video continuo				
		este flujo de video es obtenido				
		el flujo continuo de video				
		el ingreso de la señal de video				
	Máster	Máster en ciencias de la ingeniería	Adjective	1	Tele-control de robots móviles desde internet	46

Eidos Número 2 Febrero 2010	Robótica	Especialista en robótica	Noun	1	Tele-control de robots móviles desde internet	46
	Liderazgo	El liderazgo y respeto. en la universidad será una responsabilida d compartida	Noun	1	La universitesis “Una comunidad que invita al Dialogo”	63
	Lideres	Lideres estarán abiertos al dialogo	Noun	1	La universitesis “Una comunidad que invita al Dialogo”	63
	Máster	Máster en Administració n Universitaria	Adjective	1	La universitesis “Una comunidad que invita al Dialogo”	64
	Inputs	con la capacidad de trasformar unas entradas (inputs)	Noun	1	Relevancia de la gestión por procesos en la planificación estratégica y la mejora continua	69
	Liderazgo	El liderazgo de proyectos de transformació n de procesos	Noun	1	Relevancia de la gestión por procesos en la planificación estratégica y la mejora continua	67

Eidos Número 2 Febrero 2010	Outputs	salidas o resultado programados (outputs) para un destinatario	Noun	1	Relevancia de la gestión por procesos en la planificación estrategia y la mejora continua	69
e-ciencias N 2 Noviembre 2009	Campus	cuyos resultados están siendo valorados en el interior y exterior de nuestro campus universitario	Noun	1	La ESPE avanza en investigación	4
	Interfaz	un estudio de la interfaz hormigón epoxi-frp	Noun	1	Investigaciones de estructuras	5
	Web	para ello se está construyendo un nuevo portal web de servicios	Adjective	1	Hacia una alimentación sana y soberana	7
	Marketing	se han unido estudiantes de marketing con los estudiantes	Adjective	1	La investigación educativa tiene su propio laboratorio	13
	Dólares	el proyecto costara aproximadamente 15.000 dólares	Noun	1	La investigación educativa tiene su propio laboratorio	13
	Club	conjuntamente con los estudiantes del club de realidad virtual	Noun	5	Recorridos virtuales: una forma de estar sin estar	14

e-ciencias N 2 Noviembre 2009		el club de realidad virtual				
		El club ha creado juegos como tetris				
		El club busca participar activa y competitivamente				
		club de realidad virtual				
Software	mediante una plataforma comercial o software	Noun	1	Recorridos virtuales: una forma de estar sin estar	14	
Robótica	Electrónica y robótica son cada vez mas parte del uso cotidiano	Noun	2	Recorridos virtuales: una forma de estar sin estar	15	
	areas de física química, biotecnología, robótica					
Frame-works	es decir la forma en si del recorrido virtual mediante frame- Works que constituyen realidades completas	Noun	1	Recorridos virtuales: una forma de estar sin estar	14	

e-ciencias N 2 Noviembre 2009	Dólar	con un presupuesto de 3200 dólares la ESPE ingresa a la realidad virtual	Noun	2	Recorridos virtuales: una forma de estar sin estar	15
		2008 genero billones de dólares				
	Video-juegos	simuladores, videojuegos tele operadores y sistemas expertos destinados a ayudar	Noun	1	Recorridos virtuales: una forma de estar sin estar	15
	Campus	un recorrido virtual externo del campus	Noun	1	Recorridos virtuales: una forma de estar sin estar	15
	Dólares	1200 dólares costara el mantenimiento	Noun	2	La vieja turbina trae buena energía	17
		con el aporte de 1200 de la ESPE				
	Dólares	el precio es de 80 dólares el metro cuadrado	Noun	2	Viviendas construidas con bases de eucalipto	20
		el monto se reduce a 57 dólares				
	Dólares	Este proyecto tiene un costo de 33.930 dólares	Noun	1	Latacunga es la capital de invernadero inteligente	21

e-ciencias N 2 Noviembre 2009	Dólares	con un presupuesto de 20.000 dólares	Noun	1	Microorganismos que reforestan y recuperan suelos	24
	Bluetooth	La tecnología Bluetooth se aplica en promociones	Adjective	1	La publicidad celular llega a mas Ecuatorianos	28 29
	Ringtones	ringtones imágenes fijas ó animadas y texto	Noun	1	La publicidad celular llega a mas Ecuatorianos	28
	Marketing	la gente se siente atraída por el marketing de proximidad	Noun	1	La publicidad celular llega a mas Ecuatorianos	29
		según José Luis Ramos, del departamento de Marketing	Adjective	1		
	Wifi	se emplean tecnologías inalámbricas económicas como tetris wifi y bluetooth	Noun	1	La publicidad celular llega a mas Ecuatorianos	29
	Bluetooth	El bluetooth es una tecnología de conectividad inalámbrica	Noun	4	La publicidad celular llega a mas Ecuatorianos	28 29
		¿Cómo funciona el bluetooth ?				

e-ciencias N 2 Noviembre 2009		una petición de acceso a quienes tienen el bluetooth				
		otros dispositivos que tienen el bluetooth activado				
	Bluetooth	La tecnología bluetooth se aplican en promociones	Adjective	1	La publicidad celular llega a mas Ecuatorianos	28
	Dólares	por cada hora de servicio es de 15 dólares aproximadamente	Noun	1	La publicidad celular llega a mas Ecuatorianos	29
	Routers	bastante parecidos a una computadora o un router inalámbrico	Noun	1	La publicidad celular llega a mas Ecuatorianos	28
	Dólares	se invirtieron 40.000 dólares	Noun	2	La mini refinería de Sangolqui	30
		monto aproximado de 70.000 dólares				31
	Hardware	un hardware que brinde mas servicios	Noun	10	La escuela va hacia la virtualizacion de servicios	34
		hardware de buenas características				35

e-ciencias N 2 Noviembre 2009	<p>¿Cuáles es la política de la universidad en cuanto a software y hardware?</p> <p>¿De qué tipo de software y hardware se sirve la ESPE?</p> <p>En hardware ¿Qué clase de componentes son usados en las computadoras que se destinan a los distintos laboratorios?</p> <p>Hardware con buena capacidad de procesamiento</p> <p>De la experiencia en creación de software y hardware</p> <p>En hardware la conclusión que nos ha hecho aprender más es la utilización de equipos</p>			La escuela va hacia la virtualización de servicios	34 35
--	--	--	--	--	----------

e-ciencias N 2 Noviembre 2009		Es una técnica con la cual podemos utilizar el mismo hardware				
		La ESPE invierte en sus laboratorios a nivel de hardware				
Software		Estado ecuatoriano propende hacia un software libre	Noun	9	La escuela va hacia la virtualizacion de servicios	34
		hardware de buenas características cargados con software				35
		¿De qué tipo de software y hardware se sirve la ESPE?				
		En software , existe una política autónoma				
		En software ¿Qué tareas específicas desempeñan tomando en cuenta que son creadas para laboratorios con distintos fines?				

e-ciencias N 2 Noviembre 2009		¿Qué software se ha creado en el laboratorio de computación para los distintos laboratorios de la ESPE?				
		De la experiencia en creación de software y hardware				
		En software hay que mencionar el licenciamiento				
		En software libre, hay que resaltar los procesos				
Internet	al internet , hardware de buenas características	Noun	1	La escuela va hacia la virtualizacion de servicios	34	
RAM	Tiene amplia capacidad en memoria RAM	Noun	1	La escuela va hacia la virtualizacion de servicios	35	
Data center	Tendrá un nuevo Data Center	Noun	1	La escuela va hacia la virtualizacion de servicios	35	
Giga bits	velocidades de un giga bits por segundos	Noun	2	La escuela va hacia la virtualizacion de servicios	35	
	Este tendrá una velocidad de hasta 10 giga bits por segundo					

e-ciencias N 2 Noviembre 2009	Dólares	un total de 150.000 dólares anuales	Noun	4	La escuela va hacia la virtualizacion de servicios	34
		a nivel de hardware unos 100.000 dólares y en software				35
		50.000 dólares un total de				
		150.000 dólares anuales				
	Dólares	2.200 dólares fue la contraparte de la comunidad	Noun	3	Fino cacao con aroma de la ESPE	38
		con un monto de 5.870 dólares				39
		8.971 dólares				
		Chips diseñados en Ecuador				
	Chip	La fabricación de chips en Ecuador	Noun	12	Chips diseñados en Ecuador	40
		La ESPE incursiona en el diseño de chips				41
		El diseño de chips en la ESPE				
		Actualidad en la industria de chips				
		Un sistema consistía en integrar chips				

e-ciencias N 2 Noviembre 2009	la mayoría de funciones están integradas en solo un chip				
	La industria del chip es compleja				
	una fábrica de chips que podría costar billones				
	el diseño de los chips responde a una secuencia lógica				
	un chip puede tener más de un billón de transistores				
	los SOC comerciales se fabrican en un chip				
Transistores	un chip puede tener más de un billón de transistores	Noun	1	Chips diseñados en Ecuador	40
Smartphones	Por ejemplo en sistemas embebidos como smartphones	Noun	1	Chips diseñados en Ecuador	40
Interfaces	controladores LCD y teclado, e interfaces	Noun	1	Chips diseñados en Ecuador	40
Códec	codecs de audio/video	Noun	1	Chips diseñados en Ecuador	40
Audio	codecs de audio /video	Noun	1	Chips diseñados en Ecuador	40

e-ciencias N 2 Noviembre 2009	Video	codecs de audio / video	Noun	1	Chips diseñados en Ecuador	40
	Software	el desarrollador de herramientas de software	Noun	1	Chips diseñados en Ecuador	41
	Software	La conferencia del creador del software	Noun	2	La investigación se debatió en grande	42
	Dólares	sistemas eléctricos y electrónicos y software 150 millones de dólares como fondos concursales	Noun	1	El MIPRO busca financiar proyectos	43

Author: Pablo Salvador

Qualitative Tabulation

Table three
Variable: General interest magazines

Magazine and Date	Anglicisms	Examples	Lexical category	Word Repetition number	Heading	Page
Clubes la revista N 45 Junio 2010	Futbol	arranca la fiesta del futbol	Noun	3	¡Comienza el mundial!	6
		Todo lo que debes saber para disfrutar de este mes de futbol				8
		uno simbolizando a cada equipo de futbol				
	Fanáticos	cientos de miles de fanáticos que vibran con el campeonato	Noun	2	¡Comienza el mundial!	6
		oficiales de policía estarán desplegados para brindar seguridad a los fanáticos				8
	Balompié	campeonato más importante del balompié	Noun	1	¡Comienza el mundial!	6
	Futbolística	gran investigación es infraestructura futbolística	Adjective	1	¡Comienza el mundial!	7
	Dólares	2,5 billones de dólares para la economía	Noun	1	¡Comienza el mundial!	8

Clubes la revista N 45 Junio 2010	Club	se realizo en el anexo del club este emblemático torneo	Noun	5	Campeonato para celebrar el centenario de Guayaquil tenis club	12
		uno de los torneos que el club ofrecerá				14
		puntos en el ranking y cenas en el club				
		en el club se realizo el torneo				
		Durante todo el año el club realizará torneos				
Ranking	Ranking	puntos en el ranking	Noun	1	Campeonato para celebrar el centenario de Guayaquil tenis club	12
		querido socio tenista : Mario Ferreti Ledesma				12
		Singles				14
Club	Club	Club de tenis Buena Vista	Noun	3	El tenis se celebro a toda madre en el buena vista	15
		El club de Buena Vista organizo				16

Clubes la revista N 45 Junio 2010		en la que participaron mujeres Tenistas de barios clubes				
Tenis	Club de tenis buena Vista organizo el torneo	Noun	3	El tenis se celebro a toda madre en el buena vista	15	
	El tenis se celebro a toda madre en el Buena Vista					
	Club de tenis Buena Vista					
Tenistas	mujeres tenistas	Noun	1	El tenis se celebro a toda madre en el buena vista	16	
Golf	Torneo de golf	Noun	4	Las madres celebran su dia con golf	18 20	
	Las madres celebran su dia con golf					
	country club homenajeo a las madres con un torneo de golf					
Club	socias del club	Noun	4	Las madres celebran su dia con golf	18 19	
	su familia y sus amigos del club					

Clubes la revista N 45 Junio 2010		socia y golfista muy importante dentro del club			
		club ofreció la premiación			
Golfistas	socias y golfistas	Noun	1	Las madres celebran su día con golf	18
Hándicap	en las categorías de 0 a 20 Hándicap	Adjective	2	Las madres celebran su día con golf	20
	de 21 a 36 de Hándicap y novatas				
Dólares	2300 millones de dólares	Noun	1	Estalla el volcán que coatizo Europa	22
Turismo	Las pérdidas de turismo Europeo	Noun	1	Estalla el volcán que coatizo Europa	22
Shows	montañas rusas, espectáculos y shows	Noun	1	Vivir Estados unidos a través de sus parques	31
Camping	cabañas y bellísimas áreas de camping	Noun	1	Vivir Estados unidos a través de sus parques	31
Trekking	paseos Trekking Caminatas	Noun	2	Vivir Estados unidos a través de sus parques	31
	senderos para utilizar caminatas y trekking				

Clubes la revista N 45 Junio 2010	Turista	un turista que lo conoció	Noun	2	Vivir Estados unidos a través de sus parques	32
		Estados Unidos con 9 millones de turistas				33
	Rafting	uno de los paseos más importantes es hacer rafting	Noun	1	Vivir Estados unidos a través de sus parques	32
	Turista	un paraíso para turistas	Noun	1	Islas Galápagos un paraíso detenido en el tiempo	34
	Snorkel	un sitio espectacular para practicar snorkel	Noun	2	Islas Galápagos un paraíso detenido en el tiempo	35
		un sitio especial para la natación el snorkel y el buceo				36
	Fans	ahora se encargarán de que la leyenda nunca muera los fans	Noun	2	50 año de los Beatles	38
		Eso ha hecho que lleguen a distintos tipos de fans				46
	Fanáticos	conocer a los Beatles es como sentarse a conversar con	Noun	2	50 año de los Beatles	40
		es la capacidad para encontrar fanáticos				42

Clubes la revista N 45	Fanáticos	cuatro jóvenes fanáticos	Adjective	1	50 año de los Beatles	44
Junio 2010	Rock'n roll	la influencia del rock'n roll que dejó esta agrupación	Noun	1	50 año de los Beatles	40
	Rockband	el rockband evidentemente también llegan mucho a los niños	Noun	1	50 año de los Beatles	47
	Fanáticos	los fanáticos del futbol	Noun	1	Las fiestas del mundial si se viven en Ecuador	52
		mis hermanos que son más fanáticos que pintan las caras	Adjective	1		62
	Futbol	el más grande del futbol	Noun	4	Las fiestas del mundial si se viven en Ecuador	52
		los fanáticos del futbol				54
		Macarena hinchara por su selección durante estas fiesta del futbol				55
		El futbol se vive mejor si es compartiendo				60

Clubes la revista N 45 Junio 2010	Gol	para gritar con toda el alma cada gol	Noun	1	Las fiestas del mundial si se viven en Ecuador	52
	Lounge	y además inaugura un concepto de lounge	Noun	1	Segundo Muelle frescura y sazón típica peruana	76
	Lounge	Esta zona esta lounge está desarrollada para dar mayor comodidad	Adjective	1	Segundo Muelle frescura y sazón típica peruana	76
	Tips	los tips del chef	Noun	1	Segundo Muelle frescura y sazón típica peruana	77
	Wake-board	El wakeboard Donde compite con grandes resultados ¿Cómo y cuando surge tu interés por hacer wakeboard ? hubo un campeonato de wakeboard en salinas compaginar el wakeboard con demás actividades	Noun	4	Roberta Lebed Talento innato sobre el agua	78 79

Clubes la revista N 45 Junio 2010	Ranking	¿En qué lugar te ubicas en el ranking ?	Noun	1	Roberta Lebed Talento innato sobre el agua	79
	Golf	anuncio su decisión de retirarse del golf	Noun	2	Lorena Ochoa se retiro del golf	80
		Lorena Ochoa se retiro del golf				
	Golfista	como la mejor golfista	Noun	1	Lorena Ochoa se retiro del golf	80
	Swing	los golfistas podrán mejorar su swing	Adjective	2	Las claves para mejorar su swing	82
		Las claves para mejorar su swing				
	Golfistas	los golfistas podrán mejorar su swing	Noun	1	Las claves para mejorar su swing	82
	Wrap	con un wrap de pollo que tiene menor cantidad de sodio	Adjective	1	¿Le ponemos mas sal a la comida?	88
	Golf	Golf para papá	Noun	2	Golf para papá	90
		invita a participar en un torneo de golf solo para ellos				
	Club	Vacaciones en el club	Noun	1	Vacaciones en el club	91

Clubes la revista N 45	Tenis	Comunicarse con la escuela de tenis	Noun	1	Vacaciones en el club	91
Junio 2010	Tenista	La primera tenista Ecuatoriana	Noun	1	Emma García la primera tenista Ecuatoriana que jugó con falda corta	92
	Golf	Además del tenis he practicado golf y yoga	Noun	3	Emma García la primera tenista Ecuatoriana que jugó con falda corta	92
		¿Posteriormente que le llamo la atención del golf				
		Luego del tenis y el golf se intereso por el yoga				
	Tenis	¿Fue competitiva como el tenis ?	Noun	4	Emma García la primera tenista Ecuatoriana que jugo con falda corta	92
		¿Cómo comenso su interés por el tenis ?				
		Además del tenis he practicado golf y yoga				
		Luego del tenis y el golf				

Clubes la revista N 45 Junio 2010	Golfista	mis nietos son grandes golfistas , tenistas y polistas	Noun	1	Emma García la primera tenista Ecuatoriana que jugó con falda corta	93
	Tenistas	mis nietos son grandes golfistas, tenistas y polistas	Noun	1	Emma García la primera tenista Ecuatoriana que jugó con falda corta	93
	Club	el todavía poder caminar por el club	Noun	1	Emma García la primera tenista Ecuatoriana que jugó con falda corta	93
	Polistas	mis nietos son grandes golfistas, tenistas y polistas	Noun	1	Emma García la primera tenista Ecuatoriana que jugó con falda corta	93
Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010	Dólares	las vendió por 100 dólares	Noun	1	La octava maravilla del mundo	6
	Futbol	como influye las emociones del futbol	Noun	1	La octava maravilla del mundo	6
	Dólares	las vendió por 100 dólares	Noun	1	La octava maravilla del mundo	6
	Futbol	El futbol como factor de riesgo cardiovascular	Noun	1	El futbol como factor de riesgo cardiovascular	6

Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010	Stake-holders	a todos sus Stakeholders o grupos de interés	Noun	1	Responsabilidad social en Acería del Ecuador	16
	Club	se trata de un club electoral si no fuera por el club seguirían aun en el anonimato	Noun	2	Degradación	18
	Dólares	100 millones de dólares a Haití	Noun	1	Tarea incumplida	22
	Dólares	5.887 millones de dólares	Noun	1	Cifras	23
	Rol	disminuyendo el rol del estado	Noun	1	La izquierda es gloriosa	24
	Web	comunicador para la web	Noun	1	La izquierda es gloriosa	24
	Nano-tecnólogo	agricultor orgánico nanotecnólogo	Noun	1	La izquierda es gloriosa	24
	Dólares	4.773 millones de dólares	Noun	1	La izquierda es gloriosa	24
	E-mail	165 millones de e-mail	Noun	1	La izquierda es gloriosa	24
	Video	video homenaje protesta	Noun	1	A redoblar	26
	Fotovoltaica	un sistema de generación fotovoltaica	Noun	5	Energías limpias	35 36

Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010		Fuentes de energía con ambiente eólico, fotovoltaica y biomasa				
		aprovechan la energía fotovoltaica				
		Otras de las fuentes de alternas en galápagos es la fotovoltaica				
		El sistema fotovoltaico				
Internet	permite el acceso de internet	Noun	1	Energías limpias	35	
Dólares	versus 1500 dólares	Noun	2	Energías Limpias	35	
	cuesta alrededor de 3000 dólares					
Dólares	la inversión total fue de 420.000 dólares	Noun	3	Casa lista en Galápagos	39	
	le cobran 250 dólares					
	no cuestan más 5000 dólares					
Flashes	huyendo de los flashes de fotógrafos	Noun	1	Matrimonio	40	
Futbolistas	futbolistas del Bayer Munich	Noun	1	juicio	40	

Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010	Tecno	Un festival de música tecnó	Noun	1	Festival mortal	50
	Turístico	manejo turístico	Adjective	1	Conservando Galápagos para la humanidad	52
	Turistas	ingresos de turistas	Noun	1	Conservando Galápagos para la humanidad	53
	Dólares	1,66 millones de dólares	Noun	2	De desechos a energía limpia	58
		en un valor entre 10 y 20 dólares				59
	Nailon	algodón, lona y nailon	Noun	1	Fundas lógicas en Galápagos	60
	Surper-mercados	En tiendas y super-Mercados	Noun	1	Fundas lógicas en Galápagos	61
	Dólares	entre cuatro y 12 dólares	Noun	1	Fundas lógicas en Galápagos	61
	Marketing	marketing para la creación de Easy Dry	Noun	1	Carro limpio sin agua	62
	Dólares	aproximadamente 8.000 dólares	Noun	1	Carro limpio sin agua	62
	Laptops	porta laptops y folders que combinan lona y caucho	Noun	1	Fui malla en otra vida	64
	Folders	porta laptops y folders que combinan lona y caucho	Noun	1	Fui malla en otra vida	64

Vistazo N 1031	Dólares	desde los tres hasta los 44 dólares	Noun	1	Fui malla en otra vida	64
Agosto 5/ 2010	Jeans	jeans de marca a 14 dólares	Noun	1	El reestreno como alternativa	69
	Dólares	vestidos de fiesta entre 30 y 70 dólares	Noun	1	El reestreno como alternativa	69
	Club	integrante del club de oro	Noun	1	Un futuro más verde	71
	Dólares	una inversión de 50.000 dólares	Noun	1	Buenas practicas	72
	Conectar - me	ambiente en que vivimos y conectarme	Verb	1	Vilcabamba meca de la vida verde	79
	Dólares	actualmente en 40.000 dólares	Noun	1	Vilcabamba meca de la vida verde	80
	Liderar	se dedica de lleno a liderar	Verb	1	“ El universo me trajo aquí”	81
	Dólares	60.000 dólares al año	Noun	1	“ El universo me trajo aquí”	81
	Estrés	se llena de trabajo y de estrés	Noun	1	“ El universo me trajo aquí”	81
	Dólares	genera 200 dólares al mes	Noun	1	Ecologista “recicla todo”	81
	Masterado	con un masterado de divinidad	Noun	1	“Construye y ellos vendrán”	82
	Estrés	Muy lejos del consumismo, estrés y del consumismo	Noun	1	Canalizadora de energía	83

Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010	Web	a través de la web	Noun	1	"La conservación no puede ocurrir sin las mujeres"	85
	Gasolina	un galón de gasolina	Noun	1	La huella del Ecuador	88
	Super-mercado	la visita al supermercado o a la tienda	Noun	1	Frente a la percha	88
	Marketing	gerenta de marketing	Noun	1	La huella del Ecuador	90
	Web	registros de la pagina web	Adjective	1	Un voto por las ballenas	92
	Mango	cultivos como: café, mango banano, uva	Noun	1	Agricultura y biodiversidad	99
	Super-mercados	Se afianza en los supermer- cados	Noun	1	Orgánicos y solidarios	103
	Dólares	El costo bordea los 10 dólares	Noun	1	Orgánicos y solidarios	104
	Marketing	frente a las acciones de marketing	Noun	1	Tras la pinta ecológica	106
	Dólares	un ahorro de 66.000 dólares inversión total de 200.000 dólares	Noun	2	Tras la pinta ecológica	107
	Estandares	nuevos estándares de inocuidad	Noun	1	Tras la pinta ecológica	108
	Green-washing	una empresa está en riesgo de practicar greenwashing ¿es esto green- washing ?	Noun	4	Cuidado con el greenwashing	108

Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010		Cuido con el greenwashing				
		Es una eutoridad en greenwashing (lavado verde)				
	Marketing	una de las agencias de marketing	Noun	1	Cuidado con el greenwashing	108
	E - mail	para responder a vistazo vía e-mail	Noun	1	Una visión del futuro	110
	Jacuzzis	nada de jacuzzis de duchas con flujos programados	Noun	1	En cuerpo y agua	113
	Miss	participa como candidata a miss Ecuador	Adjective	1	En cuerpo y agua	113
	Castings	Hice mis primeras fotos y castings	Noun	1	En cuerpo y agua	114
	Hobby	para mí no es un hobby	Noun	1	En cuerpo y agua	114
Blog		hacer del blog un negocio	Noun	18	Gurú del hipertexto	116
		Eduardo Arcos le dio vida a la red de 15 blogs en español				117
		la red de blogs en español				

Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010	encontró en el nacimiento de los blogs una gran pasión			
	Queríamos hacer un blog grupal			
	No tenía un enfoque ni era un blog comercial			
	se animo a comenzar su blog personal			
	un blog que Eduardo inauguro en 2002			
	“Los blogs cambiaran su negocio”			
	Eduardo les creara sus blog			
	Diez blogs			
	haciendo dinero con todos los blogs			
	fundador de la red de blogs			
	cuenta además con su blog personal			
	la red de blogs seguía siendo un startup			

Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010		15 blogs				
		la presencia de los blogs rompen con el status quo				
		15 blogs				
Internet		tuvo que explicar a sus amigos como funcionaba el internet	Noun	2	Gurú del hipertexto	116 117
		la gente dedica más tiempo a internet que a la televisión				
Web		su relación más sólida es la que mantiene con la web	Noun	1	Gurú del hipertexto	116
Hobby		estoy haciendo dinero con un hobby	Noun	2	Gurú del hipertexto	116
		solo había sido un hobby				
Blogger		70 bloggers internacionales	Noun	5	Gurú del hipertexto	116 117
		su rol de blogger				
		Veinte bloggers				

Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010		y es que todo blogger de hipertextual tiene dos consignas				
		70 bloggers internacionales				
	Blogosfera	15 blogs en español más importante de la blogosfera	Noun	1	Gurú del hipertexto	116
	Startup	la red de blogs seguía siendo un startup	Noun	1	Gurú del hipertexto	117
	Estrés	puede causar gran estres	Noun	1	Relaciones saludables entre hermanos	120
	Tips	aquí algunos tips para los padres	Noun	1	Relaciones saludables entre hermanos	121
	Líder	para el líder de educación	Noun	2	Se acabo el recreo	122
		3.000 líderes con estas características				123
	Liderazgo	en las competencias de liderazgo requeridas	Noun	1	Se acabo el recreo	123
	Cibernético	el bombonazo cibernetico	Adjective	1	Civeractivismo verde	124
	Civeractivismo	Civeractivism o verde	Noun	1	Civeractivismo verde	124
	Web	en sus sitios web	Noun	1	Civeractivismo verde	124

Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010	Reality	deslumbro al jurado del reality español	Noun	2	Claudia vuela alto	128
		El reality español Hijos de Babel fue su trampolín				
	Show	un cantante para un show	Noun	1	Claudia vuela alto	129
	Jazz	conocí del jazz	Noun	1	Claudia vuela alto	129
	Audio	doto libros virtuales en audio y video	Noun	1	Pedaleando por la vida	130
	Virtuales	doto libros virtuales en audio y video	Adjective	1	Pedaleando por la vida	130
	Video	doto libros virtuales en audio y video	Noun	1	Pedaleando por la vida	130
	Internet	paginas gratuitas de internet	Noun	1	Pedaleando por la vida	132
	Dólares	casi seis millones de dólares	Noun	2	Ingrid dos años después	134
		por siete millones de dólares				136
	Video	video enviado por las FARC	Noun	1	Ingrid dos años después	136
	Fashion	hasta fashion con sus trenzas como diademas	Adjective	1	Ingrid dos años después	136
	Mails	Raúl Reyes escribió en sus mails	Noun	1	Ingrid dos años después	136

Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010	Miss	coronarse como miss universo	Adjective	12	Miss universo entre nosotros	138		
		al salir Miss Venezuela también gano las bandas de Miss Elegancia, Miss rostro Ebel			139			
		el título de Miss Universo a Venezuela						
		Director de Miss Universo						
		Miss Universo entre nosotros						
		Miss Universo 2009						
		Miss Universo visito Ecuador						
		Miss Universo 2009						
para Miss Universo se preparo durante un año								
favoritas para ser electas Miss Universo								
Look	con un look que le hizo verse	Adjective	1	Miss Universo entre nosotros	139			

Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010	Nicknames	sus nicknames son más conocidos que sus nombres	Noun	1	Embajadores 2.0	140
	Filmes	la mayoría de los filmes estado- unidenses	Noun	1	Chávez desde Norte América	150
	Dólares	en el empreendedor invirtió tres dólares	Noun	1	Adiós, Madre Patria	152
	Clubes	representando a clubes	Noun	1	El retorno de la "Gacelita"	153
	Dólares	82 mil dólares necesarios	Noun	2	“como el país de uno no hay”	154
		15 mil dólares				
	Dólares	15.000 dólares para iniciar	Noun	1	Calidez en el trato con ancianos	154
	Dólares	préstamo de 800 mil dólares	Noun	1	Sofia y las armas del futuro	163
	Robot	armas robot que atacan a miles de kilómetros	Noun	1	Sofía y las armas del futuro	163
	Dólares	alcanza a 1,2 millones de dólares	Noun	2	La herencia del “Patrón Galito”	170
		cuesta doce dólares				

Vistazo N 1031 Agosto 5/ 2010	Dólares	50 millones de dólares	Noun	8	Del polvo al concreto	172
		tres millones 100 mil dólares				174
		va desde 150 dólares a 650 dólares por metro cuadrado				
		va de 80 mil a 250 mil dólares				
		más de un millón de dólares				
		hasta 1000 dólares				
		cinco millones de dólares				
		valorado en 11 millones de dólares				
	Office center	otro office center más pequeño	Noun	1	Del polvo al concreto	174

Author: Pablo Salvador

Table Four

The Most Frequent Anglicisms (in all variables)

Anglicisms	Word repetition number
dólar	68
robot	49
internet	26
club	23
blog	19
web	19
software	15
miss	14
chip	12
golf	11
video	11
hardware	10
tenis	8
fanáticos	7
marketing	7
bluetooth	6
blogger	5
fotovoltaica	5
fútbol	9
máster	5
golfista	4
greenwashing	4
tele-robot	4
tenista	4
turista	4
wakeboard	4
detective	3
estándar	3
estrés	3
hobby	3
líder	3
liderazgo	3
robótica	3
supermercado	3
tele-robótica	3
audio	2
campus	2

cibernético	2
e-mail	2
fans	2
filme	2
gay	2
giga bits	2
handicap	2
links	2
mango	2
ranking	2
reality	2
rock	2
show	2
snorkel	2
swing	2
tips	2
trekking	2
backbone	1
balompié	1
beatniks	1
blogósfera	1
body art	1
bytes	1
camping	1
castings	1
ciberactivismo	1
ciberespacio	1
cluster	1
codec	1
comic	1
conectar	1
data center	1
fashion	1
fax	1
flashes	1
folders	1
frameworks	1
full	1
fútbolistas	1
futbolistica	1

gasolina	1
gol	1
hippies	1
inputs	1
interfaces	1
interfaz	1
jacuzzis	1
jazz	1
jeans	1
land art	1
laptops	1
liderar	1
look	1
lounge	1
lounge	1
mails	1
masterado	1
multimedia	1
nailon	1
nanotecnólogo	1
new-age	1
nicknames	1
office center	1
outputs	1
performances	1
poetry	1
polistas	1
punk	1
rafting	1
RAM	1
rap	1
ringtones	1
robotizado	1
rock'n roll	1
rockband	1
rol	1
router	1
shock	1
singles	1
smartphones	1

stakeholders		1
startup		1
strip tease		1
tecnología		1
telefilme		1
top model		1
transistores		1
trole		1
turismo		1
turístico		1
videojuego		1
virtuales		1
wifi		1
wrap		1
Total anglicisms 132	Total frequency	495

Author : Pablo Salvador

Table five

Comparison between variables

Anglicisms	Variable	f	%
	Cultural magazines	41	8,28
	Scholarly magazines	202	40,81
	General interest magazines	252	50,91
	Total	495	100,00

Author: Pablo Salvador

Description, Interpretation and Analysis of Results

Linguistic Analysis

In this section, a linguistic analysis is done about the anglicisms results. For this analysis, 30 anglicisms were chosen; 10 from each variable which belong to cultural magazines, general interest magazines and scholarly magazines. They were selected because of their frequency and relevance. The analysis includes morphological, syntactic and semantic aspects.

Anglicisms from cultural magazines

Dólar

This foreign term is accepted by RAE- Real Academia Española.

Dólar is the currency of some countries such as: United States, New Zealand, Canada, Ecuador and many other ones. This word is frequently used in economics, businesses and transactions around the world

In the study, many examples of this angicism were found, the following is one of them: "Un millón de gracias por los miles de dólares que usted va a ayudarme". In this sentence dólares is used as a noun and because it is a proper name of a currency does not have a equivalent in Spanish.

The word dollar suffered some morphological changes when it was adopted by Spanish language. A tilde has been added with the purpose

to adapt it to Spanish pronunciation; also, it has been added the suffix “es” To pluralize this word.

Detective

This English term is accepted by RAE.

According to DRAE- Diccionario de la Real Academia, detective is a particular policeman that practices confidential investigations and sometimes intervenes in judicial procedures.

Detective is a word which is used as a noun as the following sentence shows us: “El detective se bate en duelo a puñetazos”. The equivalent in Spanish for this word is investigador.

This anglicism has not changed its meaning when it came to Spanish and it has not suffered any morphological change. Analyzing it morphologically, when we want to pluralize it, it is necessary to add the suffix “s” and both languages have applied this rule.

Link

This foreign word is an anglicism which is not accepted by RAE yet.

Link is used in English as a noun; verb or even as an adjective when it is used in the participle form, but Spanish uses the word link only as a noun and an adjective.

Link means something that joins one or more things. This word is widely used in the field of technology computer especially in the used language on internet. In the sentence found in a cultural magazine, it

can be noticed that its function is a noun as in the following example: “El otro día pensaba que pueden servir de links entre los capítulos de una novela”. The equivalent in Spanish for this word is enlace.

Spanish uses the English rule to pluralize the word link. Therefore, the plural of link is links. The term has not gone through any morphological change since it has gotten into Spanish with the original English writing.

Web

The word web is an anglicism accepted by RAE.

The word web, in Spanish is usually used as a noun or an adjective, in the case that Spanish uses it as a noun almost always it is together with the article “la”,

According to DRAE, web is a computer net, but in English this word has more meanings for example it can refer to the spider construction, or it refers to a membrane between animal toes.

Merriam-Webster defines web side as “a group of world wide web pages usually containing hyperlinks to each other and made available online by an individual, company, educational institution, government, or organization”.

In the example that was selected for our study, the word web is being used as an adjective like this: “Un caso diferente es el de un grupo más viejo que detenta una serie de páginas web donde coinciden, en un ejercicio casi barroco”. Spanish has not a equivalent for this word.

Web has not suffered any morphological change when it comes into Spanish.

Rock

This foreign word is accepted by RAE as an anglicism.

According to DRAE, rock is a “musical gender of very marked rhythm, derivate of a mixture of diverse styles of the American, and popularized folklore from the decade of 1950”.

Nowadays the term rock covers several sub genders, but in the origin the term was used to focus on rock and roll music.

Rock is used in Spanish to refer the music gender, in this case rock is a noun as the example from the magazine: “El punk y el rock de la nueva ola” as noun rock can be used with the article “El”. Rock is a proper name and it has not equivalent in Spanish.

Rock can be also used as an adjective for example: “Esta semana la música rock se tomó los parques de la ciudad”.

The word rock has no suffered any morphological changes but it can suffer adaptations when it is used to refer people who like this kind of music for instance: rockero, rockera, and rockers.

Full

This foreign word is not accepted by RAE. On the other hand, RAE has accepted the idiom “full time” as an anglicism.

In English full can perform as an adjective, verb and adverb, but in Spanish, this word is used only as adjective. Spanish does not use the comparative or superlative form of full.

Full means complete, satisfied, abundant, copious, etc. In DRAE, we can find the expression full time which is used regularly in job topics to refer to complete time to work.

In the sample of the studied magazine full is performing as an adjective: “Desde enero del 2003 se imprimió a full color”, we can notice that full means into this sentence that the impression was done with abundant colors. In Spanish this word can be substitute by words such as: lleno or complete.

Full has not suffered any morphological changes when it came to Spanish.

Filme

This foreign term is accepted by RAE.

Filme is used when people want to use it instead of the word movie. It is important to mention that film has been developed from the concept that film is a thin membrane used in movie productions.

Filme is used as a noun as we can see in our example: “A quien recomendaba el filme no parecía muy convencido de la validez de mis argumentos”. In Spanish, the equivalent for this word is película.

This word has suffered a morphological change in the process of adaptation to Spanish, it has been added the suffix “e”. In the case of

the plural for film, Spanish has added the suffix “es” by following its own rules, since the plural of film in English is films.

Through the investigation of results, it was able to find another adaptation in Spanish for the word film that is telefilme. This word refers to a shown movie by television or a soap opera.

Gay

This term is not recognized by RAE as an anglicism but we can find the meaning of this word in the dictionary DRAE-Diccionario de la Real Academia Española.

The term gay can be used as a noun and adjective and it is similar to homosexual but when it is spoken about gay and lesbian gay means homosexual man.

In our example the term gay is performing as an adjective like this: “Solo he ido a ese bar gay unas dos veces”. The equivalent for this word in Spanish is homosexual.

To pluralize the word gay, both languages use the same structure by adding the suffix “s” at the end of the word “gays”.

Spanish has not done any morphological change in the word gay.

New-age

This term is not recognized by RAE as anglicism yet.

New-age comes from English in the beginning of 1960's together with the spiritual movement of the same name. In 1980's this movement defended the human capacity. This expression is formed by

two words new and age to form a new word. According to Encarta 2009 this expression has two different meanings such as: a: It is a modern movement who emphasize in spirituality, meditation, and consciousness, b: It is an instrumental music with environmental sound and its objective is to get mental tranquility.

New-age can be used as noun or adjective. In our sample new-age is performing as an adjective like this: “Antologias aún inexistentes, indigenismo milenarista, regodeos new-age, ejemplificaciones de taller literario y militancia estalinista”. In Spanish the equivalent for this word is nueva era.

This expression has come to Spanish with any morphological change, likewise it holds on the original meaning.

Ciberespacio

This foreign term is not accepted by RAE. This word is a calque of the cyberspace.

Merriam-Webster defines Cyberspace as “the online world of computer networks and especially the Internet”. We can notice that Ciberespacio is a compound word ciber + espacio; ciber comes from the word cibernetica (cybernetics) and espacio (space). cibernetica (cybernetics) is the study of automatic control system. Ciberespacio (Cyberspace) is used as noun in both English and Spanish.

In our study, we found this anglicism performing as noun like in the following example: “Son nombres que nos resultarían desconocidos,

de no existir el mundo del ciberespacio”. The equivalent in Spanish for this word is espacio virtual.

Ciberespacio is a calque which has suffered the following changes: the letter y has been replaced by the letter “i”, the word space has been replaced by the Spanish word espacio.

Anglicisms from Scholarly Magazines

Robot

Robot is an anglicism recognized by RAE.

Encarta (2009) defines robot as a programmable machine for performing tasks.

Robot is normally used as a noun like in the following sample: “La arquitectura del robot tiene un diseño modular”. In addition, Spanish has done some changes to use it as adjective, adverb or has turned it to another word for example: robotizado, roboticamente and robótica. To pluralize robot it is added the letter “s” as English does. In the morphological aspect this word has not suffered any change.

Internet

This term is a English word that is not accepted as anglicism by RAE yet.

Internet is defined as the computer global net, people are connected to Internet by satellite or telephone. Internet has the prefix “inter” that means among or between and the suffix “net” that means a structure.

The term Internet is used as noun like in the following example taken from the studied magazine: “Los robots que utilizan Internet como el medio de comunicación y control (Tele-control) aparecen en el año 1994”. The equivalent for internet is red.

In Spanish “Internet” can be together with the articles “el” or “la”. This word is not pluralized since it is a not countable noun. Internet has not any morphological change.

Software

This foreign term is accepted by RAE as an anglicism. D.R.A.E defines Software as “a group of programs, instructions and computer rules to carry out certain computer task”. Spanish does not have equivalent for this anglicism.

Software can be used as noun or adjective like in the following examples taken from the studied magazines: software as a noun “¿Qué software se ha creado en el laboratorio de computación para los distintos laboratorios de la ESPE?”; software as an adjective “Actualmente ejerce como docente de las cátedras de tecnologías software”.

As a noun Software can be pluralized by addition of the letter “s” like in English. This word has not suffered any morphological change when it was adopted by Spanish.

Hardware

This word is accepted by RAE as an anglicism.

DRAE defines Hardware as “a group component that integrates the material part of a computer”. It refers to the physical part specially the electronic and electrical components. Hardware does not have an equivalent in Spanish.

The main use of hardware into the sentences is as noun as the magazine example: “Un hardware que brinde mas servicios”, but hardware can function as adjective as well as in the example: “tecnologías hardware”.

Hardware can be pluralized by addition of the letter “s” and this rule is applied in both languages English and Spanish.

When the word hardware was included into Spanish, there was not any morphological change.

Chip

Chip is an English word accepted by RAE

According with DRAE Chip means “a small integrated circuit that carries out numerous functions in computers and electronic devices”. The equivalent in Spanish for chip is circuito integrado.

The word chips into the magazine sentences is performing as a noun after the preposition “de” example: “Una fábrica de chips podría costar millones”.

The word chips is the plural of chip by addition the letter “s”. This rule is applied in Spanish and English, this word is very used in computer science.

Chip has not suffered any morphological change when this word came through to Spanish.

Video

This term is accepted by RAE as an Anglicism. Spanish took the word video from English and this from Latin *videre*.

According to DRAE video is a: it is a recording system and reproduction of images, b: a record did in video, c: a machine that records and plays through cassettes images and sounds that comes from television or another video machine.

In the magazine example, video is used as noun: “El SGFV, permite enviar desde el servidor hacia el operador un flujo de video continuo”. We can observe that the meaning of video in this sentences correspond to the reproduction and recording system of images. In this case Spanish does not have an equivalent for this word.

To pluralize video we need to add the letter “s” like this videos, this plural is used in both languages Spanish and English.

In Spanish, this word has not suffered any morphological changes.

Bluetooth

This term is not accepted by RAE Bluetooth is anglicized. Provably this word appeared in 1994, which was the year in what telecom vendor Ericsson created it.

Bluetooth is a word applied in the communication field and also in technology. Bluetooth is used for exchanging data in short distances.

Bluetooth can be used as a noun or adjective, here we have the example for each lexical category, noun example: “El Bluetooth es una tecnología de conectividad inalámbrica”; adjective example: “La tecnología bluetooth se aplica en promociones”. Bluetooth does not have an equivalent in Spanish

This word has not suffered any morphological change when it was adapted to Spanish.

Máster

This term comes from the English word master and this word is accepted as an anglicism by RAE.

Master means a: a boss in a position of authority, b: somebody in control c: an abstract idea or force that is thought of as having control or influence d: owner of an animal.

In Spanish máster means a person who has obtained the title of that instruction level as the following example: “Máster en tecnologías de la información”. The word máster in the sentence is a noun. The equivalent in Spanish for this word is maestro.

In Spanish, it has suffered a changed with the addition of a tilde over the letter “a” by using a Spanish pronunciation rule. To pluralize the word it is added the letter “s” at the end of the word.

We can find a variant of this word with the addition of the suffix “ado” example:

Master+ado= Masterado

This new word is also used as a noun for example: “Jessica obtuvo su masterado en administración universitaria”.

Marketing

This foreign term is accepted by RAE. This English word is an inflection of the word market,

Marketing is used as a noun and it means 1 a: the act or process of selling or purchasing in a market, B: the process or technique of promoting, selling and distributing a product or service, 2: an aggregate of functions involved in moving goods from producer to consumer.

In Spanish the word marketing means mercadotecnia which is the technical study of market and it is only used as noun as we found in our example: “La gente se siente atraída por el marketing de proximidad”. Mercadotecnia can be used as the equivalent for marketing.

The word marketing is strongly related to business in both languages and has not gone through any morphological modification or adaptation when adopted by the Spanish language.

Lider

The word *lider* comes from the English word *leader*. *Lider* is an anglicism accepted by RAE

Lider is used as a noun and means a: somebody who guides or directs others b: somebody or something in front all others c: the head of a nation, political party, legislative body, or military unit.

In our example, *lider* corresponds to the first concept somebody who guides or directs others. Ex: “En los próximos años calculan que necesitarán 3.000 líderes con estas características a fin de conducir a las escuelas más vulnerables”. A equivalent in Spanish for *líder* can be *guía*.

The word *líder* is used in different areas such as: politics, business, sports, etc. This word has suffered morphological adaptations such as the change of the letters “ea” for “i” with the purpose to closer to the original pronunciation.

There are other inflections from this word that Spanish use such as: *liderar* and *liderazgo*

Anglicisms from General interest magazines

Club

The word *club* is an anglicism accepted by RAE.

DRAE defines “Club” as “a society established by a group of people with the same interest and they are dedicated to different activities such as: recreational, sport or cultural”.

There are other definitions about club such as: a. club is a place where people dance or it is referred to a bar, b. club is a building that offers facilities to its members.

In the sentence which was chosen, club is used as a noun and its meaning is related to the place which offers facilities to its members, here the example: “Durante todo el año el club realizará torneos”. The equivalents in Spanish for club can be sociedad, centro or local, these words can be used according to the sense of the sentence.

In Spanish this word is pluralized by adding the letters “es”, but in English, it is by addition the letter “s” at the end of the word. Spanish has adopted these two ways to pluralize the word, the researched magazine give us an example of the pluralized word: “En la que participaron mujeres tenistas de varios clubes de la ciudad”.

Spanish has not done any morphological adaptation to this word.

Fútbol

This foreign term is accepted by RAE as an anglicism.

DRAE defines fútbol as “a game between two teams with eleven players each one, and the goal is to carry the ball and get into the net goal, according to determinates rules, one of that rules is not touch the ball with hands or arms”. American people uses this definition for

another sport called soccer, since Football in English is a sport alike to rugby.

Fútbol is used as a noun as our example shows us: “Arranca la fiesta del fútbol”.

The direct translation of football to Spanish is balómpie which is its equivalent, but this translation is not used or it is not very common; on the contrary, Spanish has done modifications to adapt the word “Football”. Therefore, Spanish has changed some letters and use a tilde to get a closer pronunciation to the English word.

English	Spanish
Football	Fútbol

Spanish has developed some inflections from the word fútbol such as: futbolero, futbolístico, futbolista, futbolín and futbolizar

Fan

This foreign term is accepted by RAE as an anglicism.

Fan can be used as a noun or adjective and it means admirer or follower of someone. It is provably short of fanatic. In our example, fan is used as noun ex: “Luego pudieron llegar a la psicodelia de Sgt. Pepper y eso ha hecho que lleguen a distintos tipos de fans”. The equivalent in Spanish for this word is seguidor.

The word fans is the plural of the English Word “Fan”, to pluralize it, Spanish has followed the English rules by adding just the letter “s”.

Spanish has created other inflections from this word such as: fanatic, fanaticismo, fanatizar.

Spanish has not done any morphological change or adaptation of this word. The use of this word is very important in the music and sport areas.

Tenis

This foreign term is accepted by RAE as Anglicism.

DRAE defines tenis as a practiced game by two people or two couples, who alternately throw a tennis ball against the opponent by using a racket, the ball has to pass over a net, and the goal is the opponent does not get come back the ball. Tenis is a proper name which does not have an equivalent in Spanish.

Tenis is used as a noun as we can notice in the sentence from researched magazine ex: “Club de Tenis Buena Vista organizó el torneo”

Spanish has adapted the word tennis by doing a change, the deletion of the letter “n”. This word does not use the plural.

Miss

This foreign term is accepted by RAE as an anglicism.

In English miss is used to name an unmarried woman but in Spanish this Word is widely used as the title of a beauty contest; therefore, miss can be used as a noun or adjective, in the example used to our analysis, it functions as an adjective ex: “Pues en un tiempo no

muy lejano participará como candidata a miss Ecuador". The equivalent in Spanish for this word is señorita.

Spanish has not changed the word "miss" to adapt it into the language. Thus, any morphological change could be found.

Golf

Golf is a foreign Word which is considered by RAE as an anglicism.

Golf is the name of a sport which origin began in Scotland. According with DRAE it is a game which consists in hitting with a special shaft to a small ball, which objective is to put the ball into a serie of holes, which are in an extensive grass yard. The winner is who get the serie with the less number of hits. Golf is used only into the sport area.

Golf is a noun as we can notice in our example: "Lorena Ochoa se retiró del golf". This word is a proper name which does not have an equivalent in Spanish.

Spanish uses the word "golf" in the original form and any morphological changes has been done, some inflections has been adopted by Spanish such as: golfista and golfito

Turistas

This foreign word is accepted by RAE as an anglicism.

Turista is a noun and means the person who travels to different places far from his/her home.

In the sentences taken for our study turista has adopted the plural form example: “Este es el parque nacional que más cantidad de gente recibe durante todo el año en los Estados Unidos con 9 millones de turistas”. This foreign word has in Spanish the equivalent word viajero.

It is clear that Spanish has done some modifications for this word such as; the deletion of the letter “o” and the addition the letter “a”. Turista is widely used in Spanish as a common word.

e-mail

This foreign word is not accepted by RAE.

According to Merriam-Webster Dictionary e-mail means “a system for transmitting message electronically (as between computers on a network)”.

In the example taken for our study, e-mail is used as a noun ex: “Fresco se dió tiempo para responder a Vistazo vía e-mail”. The equivalent for this word in Spanish is correo electrónico.

In Spanish, this word has not suffered any change but it is usually known the reduced form “mail” for example: Carla por favor envia a Pedro un mail.

To form the plural of e-mail a “s” is added at the end on the word “e-mails” in the same way for the reduced form “mails”.

Supermercado

This word comes from the English word supermarket and RAE has accepted supermercado as an anglicism.

Supermercado and supermarket have the same meaning in both languages. According with DRAE it means a commercial establishment that sells all gender of nutritious articles, drinks, household products. The client serves himself/herself and he/she pays to the exit. Another way to get the meaning it is to divide the word in two like this: super (that is an adjective which means big); mercado (that is a public place for selling and buying different products). Therefore when these two terms are joined in one word, we can understand that supermercado is the place where people can buy different articles.

Supermercado is used as a noun as our example show us: “La visita al supermercado o a la tienda es clave para el consumo responsable”.

The word supermercado is considered as a calque, since market has been literal translated to its equivalent in Spanish “mercado”. As a result, the morphological change includes the substitution from the English word to Spanish word.

Blog

This foreign term is not accepted by RAE yet.

According with Merriam-Webster Dictionary Blog is a “web site that contains an online personal journal with reflections, comments, and often hyperlinks provided by the writer”.

Blog is a word that is used as a noun as we can notice in our example: “Eduardo Arcos le dio vida a la red de 15 blogs en español mas importante de la blogósfera”.

Spanish uses the word blog in the same way than English, and through this word new ones have appeared such as: blogger, blogósfera (in English Blogosphere). The plural of blog is blogs, in this word we can see that Spanish holds on the English rule to pluralize this word. In some cases the equivalent in Spanish for this word can be bitácora electronica.

In this word, Spanish has not done any morphological change.

In D.R.A.E. the concept of this word does not exist, therefore Blog is not considered as an anglicism yet.

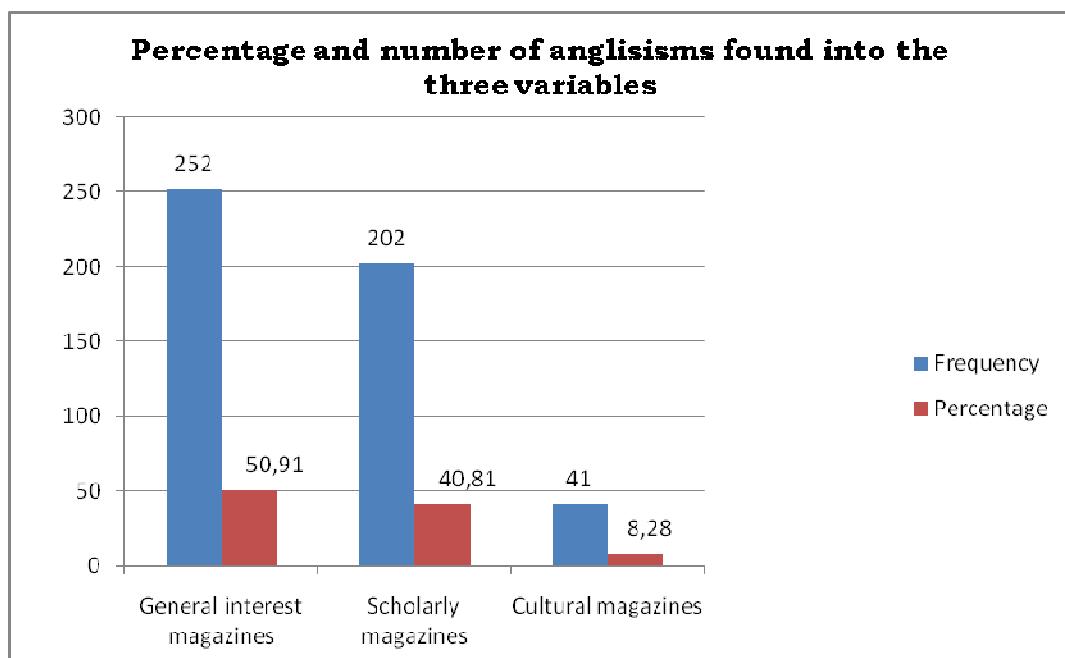
All researched anglicisms have taken place into Spanish. Some of them have a equivalent in Spanish language, when this phenomenon occurs and the use of the anglicisms is not necessary, it is understandable that Spanish takes this kind of application as a mistake, for example; the word trekking has been introduced to our language although Spanish has its own word for this sport “caminata”. In this case, I consider these kinds of anglicisms as words that deteriorate Spanish. On the other hand, there are anglicisms such as

Internet and Web that have not substituted any Spanish word, on the contrary, Spanish borrows these words and use them. In technology field, many words are introduced daily; most of them do not have the equivalent in the other language. Therefore, my personal opinion is that most of anglicisms have enriched Spanish. Words such as: Internet, Web, blog, e-mail, etc. have not come to decline Spanish, but to contribute to new words into a changing world that needs new concepts to go forward.

Comparative Analysis

In this analysis, four graphics are attached to compare the obtained result.

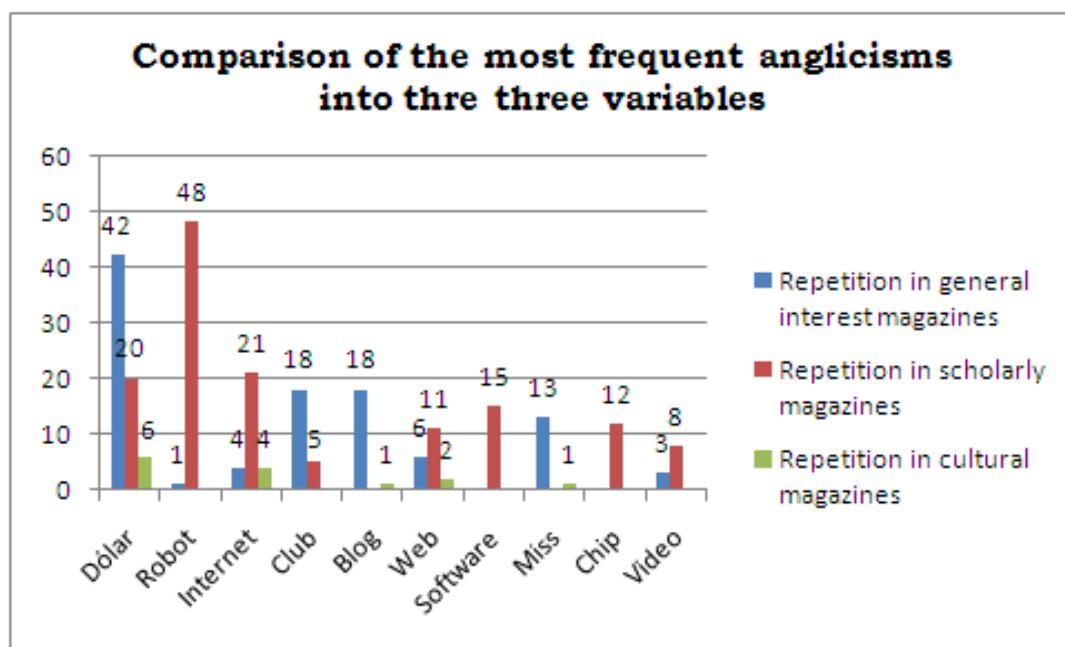
Graphic one:



Author: Pablo Salvador

The purpose of the graphic one is demonstrated which variable contain the most number of anglicisms in terms of percentage and frequency. Thus, the statistic data shows the number of anglicisms in each variable or magazine; as a result, the general interest magazines occupy the first score with the 50,91% (252 anglicisms), followed by scholarly magazines with 40,81% (202 anglicisms) and the third position is for cultural magazines with 8,28% (41 anglicisms).

Graphic two:

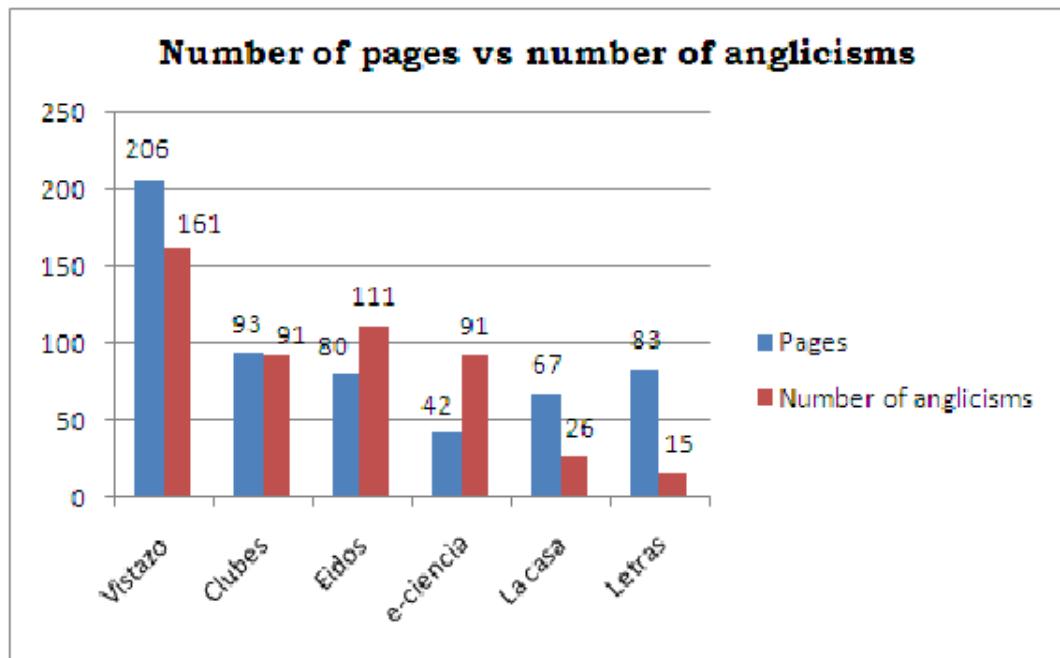


Author: Pablo Salvador.

To continue with the analysis, the graphic two contains the 10 most frequent anglicisms used in the three variables. The purpose of this graphic is demonstrate that the frequency of the anglicisms change according to the variable.

Within the most frequent anglicisms, there were 3 anglicisms which repeated into the three variables and they are: Dólares, Internet and Web. The kind of magazine was an important aspect in the use of anglicisms; for example, the variable which offers the less quantity of anglicisms is the cultural magazines since how it is understood this kind of magazines try to use Spanish vocabulary. On the other hand, general magazines give the most quantity of anglicisms followed by scholarly magazines. Although general magazines had more anglicisms than scholarly, this fact can not be generalized since the variable of the quantity of pages affected the number of the found anglicisms

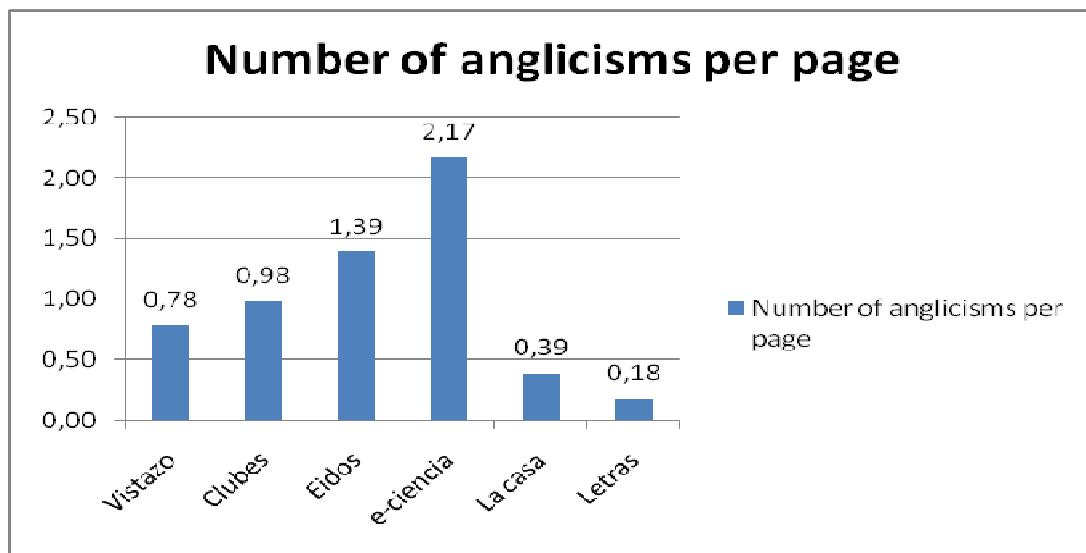
Graphic three:



Author: Pablo Salvador.

In graphic three we can compare the number of pages in each magazine. The purpose of this graphic is to tabulate the number of pages vs the number of found anglicisms. This graphic is the base to develop the next graphic.

Graphic four:



The purpose of the graphic number four is compare which variable uses more anglicisms in terms of anglicisms per page; as a result, the variable with more anglicisms per page is scholarly magazines (eidos and e-ciencia), followed by general interest magazines (vistazo and clubes) and finally the variable which uses less anglicisms is cultural magazines (la casa and letras). This graphic has the most real data since the number of pages does not interfere with the result.

The results given in each graphic show how the variables influence on the use of anglicisms. Thus, some variables have more anglicisms than the other ones. Another aspect is that according to the

field, some specific anglicisms are used; for example, in general interest magazines, it is easy to find words such as: club and golf while in scholarly magazines there are a huge amount of technological anglicisms such as: robot, software, chip, video, etc.

Conclusions

- The anglicisms used in Spanish function as noun and adjectives.
- Many of the anglicisms have suffered certain morphological modifications to be used in Spanish. These morphological changes include the use of tilde, suffixes, deletion and the change of letters.
- Dólar was the most common anglicism, since in Ecuador this is the current money; therefore, this term is widely used.
- The variable that gave us the most number of anglicism is general interest magazine.
- The general interest magazines had the most number of pages and articles, therefore; more material was analyzed and more quantity of anglicisms were found.
- The scholarly magazines had more anglicisms per page. They use many anglicisms related to technological field.
- The cultural magazines did not use a considerable amount of anglicisms. They use a huge variety of Spanish words.

References

- Aitchison, J. (1981). *Language chance: progress or decay?*. Fontana Paperbacks.
- Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamin Carrion. (2010). *La Casa*. Number 1. 70th edition. Quito.
- Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamin Carrion. (2009). *Letras del Ecuador*. Number 195. July, 2010. Quito.
- Dominguez, E. (2001). *Los anglicismos en el diccionario de la R.A.E.* Retrieved May 01, 2010, from: <http://medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n8-DominguezMejias.pdf>
- Escuela Politécnica del Ejército. (2009). *E-ciencia*. Number 2, november 2009. Quito.
- Emcovisa S.A. (2010). *Clubes*. Junio 2010. Quito
- Editores Nacionales S.A. (2010). *Vistazo*. August 5, 2010. Ecuador.
- Foges, C. (2000). *Diseño de revistas*. Mexico D.F.: MacGraw-Hill Interamericana Editores.
- Gleason, H. A (1965),). *Linguistics and English grammar*. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc
- Gimeno, F., & Gimeno, M. V. (2003). *El desplazamiento lingüístico del Español por el Inglés* (1 ed.). Catedra grupo Anaya S. A.
- Gonzales, M. (2000). *Anglicismos usados en narraciones Costarricenses en el futbol*. Retrieved May 13, 2010, from: <http://www.latinex.ucr.ac.cr/filologia-26-2/filologia-26-2-15pdf>

- Haensch, G. *Anglicismos en el Español de America*. Retrieved May 08, 2010, from: http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6105/1/ELUA_19_12.pdf
- Leslie, J. (2000). *Nuevo diseño de revistas*. Londres: Laurence King Publishing.
- Lyons, J. (1975). *Nuevos horizontes de la lingüística*. Madrid: Alianza.
- Merriam-Webster's. *Merriam-Webster's Collegiate Dictionary Online*. Retrieved Jul 02, 2010, from: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/for+the+record>
- Microsoft. (2009). *Encarta 2009*. Microsoft corporation.
- Morales, F. *Las faltas del lenguaje*. Retrieved Jul 02, 2010 from: <http://servidor-opsu.tach.ula.ve/profeso/morales f/tcc 10/d las f d I.pdf>
- Odlin, T. (1989). *Language transfer cross-linguistic influence in language learning*. New York: Cambridge University.
- Olivares, M. (2009, August 13). *El Anglicismo en el campo de la música de las revistas juveniles*. Retrieved May 10, 2010, from: http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:H7Xj0aJhm0J:www.realidadyficion.es/Revista_Lindaraja/Mar%C3%ADa_Olivares/E1_anglicismo_en_el_campo_de_la_m%C3%BAsica.doc+los+anglicismos+en+el+campo+de+las+revistas+juveniles+de+m%C3%BAsica&cd=1&hl=es&ct=clnk&gl=ec

Real Academia de lengua Española. *Diccionario online de la Lengua*

Española. Retrieved from: http://buscon.rae.es/drae1/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=TEST

Real Academia de lengua Española. (2001). *Diccionario de la Lengua Española.* 22th Edition. Madrid: Espasa Calpe

Robins, H. G, (1989). *General linguistic.* New York: Longman.

Sampedro, P. *Anglicismos, barbarismos, neologismos y falsos amigos en el lenguaje informático.* Retrieved May 04, 2010. from: <http://www.ati.es/gt/lenguainformatica/externos/sampedr1.html>
Universidad Tecnológica Equinoccial. (2010). *Eídos.* Number 2, February 2010. Quito.

Valikova, H. (2007). *Anglicismos en la lengua Española.* Retrieved May 08, 2010, from: http://74.125.93.132.search?q=cache%3Ab1lYdoAYXMMJ%3Ais.municz%2Fth%2F145734%2Fff_b%2Fbakalarska_diplova_prace.pdf+anglicismos+en+la+lengua+espa%C3B1ola&hl=es&gl=es

Werner, A., & Elema, R., & Ten Cate, A. P., & Kok, J. (1981). *Diccionario de terminología lingüística actual.* Madrid: Credo.

Widdowson. (1996). *Linguistics.* New York: Oxford University Press.

Wikipedia. *Barbarismos.* Retrieved July 02, 2010, from: <http://es.wikipedia.org/wiki/Barbarismo>

Wikipedia. *Wikipedia Dictionary Online.* Retrieved from: http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page

Annex N°1

Cards for gathering bibliographic information:

Example of a card for contents at literature review.

Theme	Page N°	Information	Form N°
Linguistics			
Title (book, journal, magazine):			
Citation, in APA format:			

Example of a card for gathering information about previous studies.

Title of the Study:

Citation in APA Format:

Item	Information	Form N°
Research question(s) or hypothesis:		
Subjects or participants:		
Setting or place:		
Methods:		
Results:		
Author's/Authors' Conclusions & Recommendations:		

Limitations identified by the author(s)	
Relevance to your proposed topic:	

Annex N°2

Quantitative and Qualitative Tables

Table for qualitative tabulation example:

Qualitative Tabulation

Table one

Variable: Cultural Magazines

Magazine and Date	Anglicisms	Examples	Lexical Category	Word repetition number	Heading	page

Author: Pablo Salvador.

Table for quantitative tabulation example:

Table four

The most frequent Anglicism (in all variables)

Anglicisms	Word repetition number
anglicism	10
anglicism	10
anglicism	10
Total: 3 Anglicisms	30

Annex N°3

Comparison table:

Table five

Comparison between variables

Anglicisms	Variable	f	%
	Cultural magazines		
	Scholarly magazines		
	General interest magazines		
	Total		

Annex N°4

Sample of the general interest magazine (Vistazo)





Yel sol hizo la luz. Así ocurrió en Añangu, comunidad quichua de 80 habitantes, en las riberas del río Napo, en la región amazónica. Con paneles solares y un sistema de generación fotovoltaica, la energía del sol se transforma en electricidad.

Con la luz llegan la salud (planta de purificación de agua y refrigerador para almacenar vacunas); la educación (energía para computadores de escuela), y la conectividad que permite el acceso a Internet.

Pronto, gracias a la red, la telemedicina será una realidad. A través del computador un médico podrá diagnosticar a un paciente sin importar la distancia a la que se encuentre: este proyecto ya está en fase de desarrollo.

Añangu es una de las 91 comunidades que aprovechan la energía fotovoltaica instalada por el programa Eurosolar, apoyado por la Comunidad Europea y el Ministerio de Electricidad y Energía Renovable, MEER.

En Galápagos, en cambio, la isla San Cristóbal aprovecha la energía del viento, a través de parques eólicos con capacidad de generar 2,4 megavatios o para encender 120 mil focos ahorradores. A finales de julio, el MEER firmó el contrato para instalar un parque eólico en la isla de Baltra para cubrir la creciente demanda de la vecina isla de Santa Cruz. En ella aún operan unidades térmicas, a diésel, que contaminan el ambiente.

Los estudios técnicos y de financiamiento para construir parques eólicos en Ecuador continental estarán listos hasta fin de año, según anunció a *Vistazo* el subsecretario de Energía Renovable y Eficiencia Energética, Gabriel Salazar.

¿Un abrebocas? Loja tiene potencial para instalar parques eólicos con capacidad de 140 megavatios (para tener una referen-

MÁS LUZ, MENOS ENERGÍA. En algunas poblaciones del Oriente ya se usa energía solar. Mientras en Galápagos, Loja e Imbabura avanzan proyectos para instalar parques de energía eólica.

Energías limpias

Fuentes de energía amigables con el ambiente –eólica, fotovoltaica y biomasa– se aprovechan en forma incipiente. En Galápagos aplican un plan para disminuir el uso de combustibles fósiles.

Maria Belén Arroyo / marroyo@uio.vistazo.com

cía, la central hidroeléctrica San Francisco, la segunda del país, tiene 230 megavatios de capacidad).

En Salinas, de Imbabura, un parque eólico puede generar 50 megavatios. Son solo dos puntos de Ecuador continental, pero el mapa del potencial eólico marca varios sitios aptos para aprovechar la energía del viento.

Aunque algunos proyectos fueron identificados en la década pasada, ejecutarlos no era rentable para los inversionistas privados. Con el actual modelo económico, aprovechar fuentes de energía renovables es una política nacional prioritaria, explica Salazar. "La ventaja de estas energías es que tienen acceso

a financiamiento en condiciones blandas y usualmente con fondos no reembolsables, porque la apuesta mundial es impulsar su uso". En las Islas Galápagos, donde está en marcha el plan "Cero Combustible Fósil", las energías limpias empiezan a ganar terreno al diésel y otros derivados del petróleo.

Costos versus beneficios

Roberto Custode, director nacional de Energía Renovable, explica que cada kilovatio instalado en la central eólica de Baltra cuesta alrededor de 3.000 dólares, versus 1.500 dólares que es el valor del kilovatio instalado en una hidroeléctrica. "Pero el parque eólico

Annex 5

Sample of the general interest magazine (Clubes)



ESPECIAL
3D

Una gran manera de conocer a Los Beatles es sentarse a conversar con fanáticos que han incorporado en sus vidas la influencia del rock 'n' roll que dejó esta agrupación. Se trata del pintor Luigi Stornaiolo, de los hermanos Roberto y Marco Lalama y de Juan Diego Monsalve que con 17 años conoce a fondo todos los detalles de la banda.

Ellos recrean esta foto que marcó los inicios de Los Beatles cuando tocaban en La Caverna.

"Nunca terminas de fascinarte y de encontrar cosas escondidas de Los Beatles. Creo que en algún momento, quieras o no quieras, te llega la música de Los Beatles y además, te llegan ellos como un fenómeno social". Roberto Lalama.

"La calidad de Los Beatles es la suma de todo, es el mensaje, la armonía de sus voces, los instrumentos. Fue la unión de cuatro genios", Juan Diego Monsalve.

"Tienen canciones tan simples y complejas, dulces y ácidas. Son los primeros en un montón de cosas, como en realizar un video musical o los primeros en ser psicodélicos. Ellos siempre estuvieron a la vanguardia. (...) Los Beatles son una marca, porque fueron tremendamente documentados y siempre tenían una cámara cerca". Marco Lalama.

Le preguntamos a Luigi qué recuerda sobre el día en que murió Lennon:

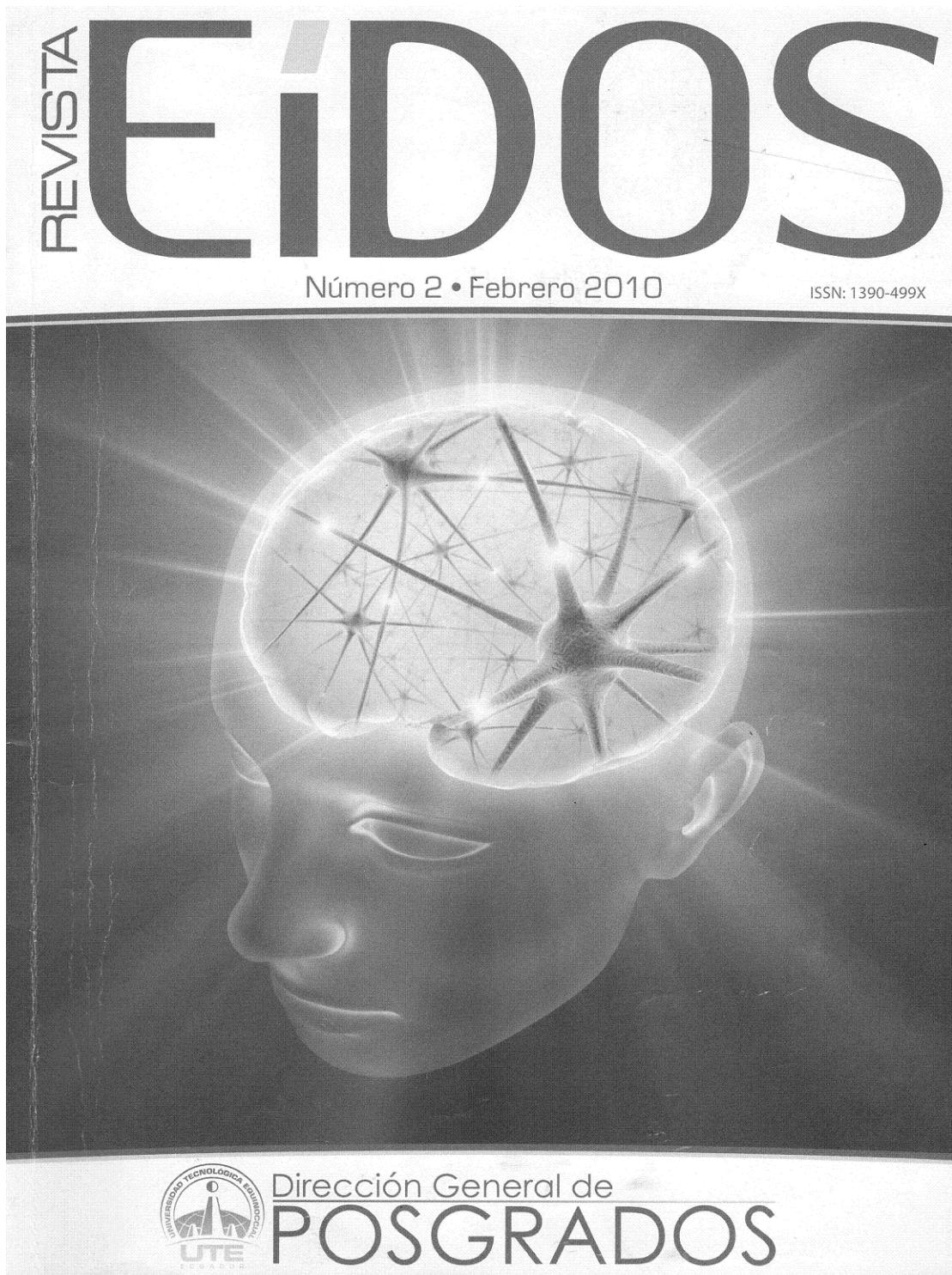
"Ese 8 de diciembre -claro que me acuerdo- yo tenía una foto de Lennon en la pared y escuché que en la radio decían, acaban de matar en Nueva York a John Lennon. (Se quedó en silencio un momento) Mejor si no me acordaba".



MARCO LALAMA, LUIGI STORNAIOLO, JUAN DIEGO MONSALVE Y ROBERTO LALAMA

Annex 6

Sample of the scholarly magazine (Eidos)



Retardo en la Transmisión de Información en la Red Internet

Fausto Freire Carrera¹



Resumen— El presente artículo trata sobre un experimento realizado para medir los retardos que sufre la información al pasar a través de la red Internet desde un punto hasta otro, determinar las características de estos retardos es importante al momento de desarrollar controladores de robots controlados desde internet.

Palabras clave— Internet, control, retardo, robot móvil

El gran desarrollo tecnológico que en los últimos años ha sufrido la red Internet ha permitido ampliar su horizonte de aplicaciones, lo que ha dado lugar a la aparición de nuevas tendencias como Tele-robótica, Tele-producción, Tele-educación, Tele-cirugía, extendiéndose incluso al espacio exterior al utilizarse en los sistemas orbitales espaciales.

El término "Tele-robótica" une las áreas de telemática, robótica y automatización, permitiendo al operador controlar la ejecución y control de procesos distantes, lo que conlleva con la disminución sustancial de gastos de recursos humanos y físicos.

Existen aun una serie de problemas por resolver en este campo, lo que ocupa gran parte de los recursos de investigadores por todo el mundo, porque la aplicación de la Tele-robótica es excepcionalmente importante.

Uno de estos problemas con los que nos encontramos al momento de controlar específicamente un robot móvil, cuando utilizamos la red Internet como el canal de enlace es el retardo que sufren las señales. Los protocolos TCP/IP utilizados en Internet, no garantizan que este retardo que sufren las señales durante el paso por la red sea un parámetro constante. Esto significa que el sistema de control automático del robot debe estar preparado para disminuir al mínimo los problemas que surjan por este efecto.

El valor de este parámetro de retardo de las señales en la red Internet está ligada a muchos factores, tales como:

- La velocidad de conmutación de los nodos
- La carga de los nodos
- La capacidad de tráfico de las redes
- La cantidad de trasferencia de datos
- La velocidad de la entrega, etc.

Pero los factores dominantes que determinan la magnitud del retardo principalmente son: la velocidad de la red y la carga de los nodos, por eso esta razón, esta magnitud es un valor imprevisible.

Existen varios métodos para realizar el Tele-control de los robots móviles a través de la red Internet, uno de estos métodos es el denominado control directo continuo y consiste en que el robot sigue las órdenes enviadas por el operador, (figura 1).

¹ Fausto Freire Carrera, Subdirector de la Dirección General de Posgrados, 095800212, ffreire@ute.edu.ec

Annex 7

Sample of the scholarly magazine (e-ciencia)



¿Cómo funciona el Bluetooth?

En tres etapas: descubrimiento, emparejamiento y transferencia. En la primera fase, un dispositivo busca a otros dispositivos que tienen el Bluetooth activado. En la segunda, se forma una conexión segura entre el emisor y el receptor de la transferencia de la información. Por último, se hace la transmisión de datos.

La diferencia de Origo es que con su punto de acceso se evita la fase de emparejamiento. De esta manera el usuario no tiene que ingresar una clave sino que simplemente recibe el mensaje.

recepción de estos contenidos no tiene ningún costo para los usuarios.

Según José Luis Ramos, del departamento de marketing de Origo, este sistema tiene ventajas sobre la publicidad tradicional. Él explica que esta plataforma tecnológica permite llegar con el mensaje de manera eficaz. Además, el cliente recibe un registro del total de personas que leyeron el anuncio. Estas campañas publicitarias resultan amigables con el ambiente y con el usuario.

¿CÓMO FUNCIONA EL SISTEMA?

Una vez instalados los equipos e instrumentos de trabajo en un área definida, empieza la búsqueda de usuarios. Origo envía una petición de acceso a quienes tienen el Bluetooth de su celular activado. Este mensaje llega debidamente firmado por la empresa. Finalmente, el receptor es quien decide si acepta o no los anuncios publicitarios de la empresa.

Origo mantiene la privacidad de sus usuarios. Al aceptar la petición, la empresa no conoce el nombre ni el número de teléfono del receptor. Lo que se registra es el código de fábrica del dispositivo. Según Ramos, así se lleva un conteo para los clientes y a la vez se respeta la intimidad del consumidor. Por ello este tipo de campañas publicitarias son menos invasivas que las tradicionales. Además, el

gran beneficio para la empresa es que el servicio es más barato porque no utiliza redes de telefonía móvil comunes.

LAS METAS

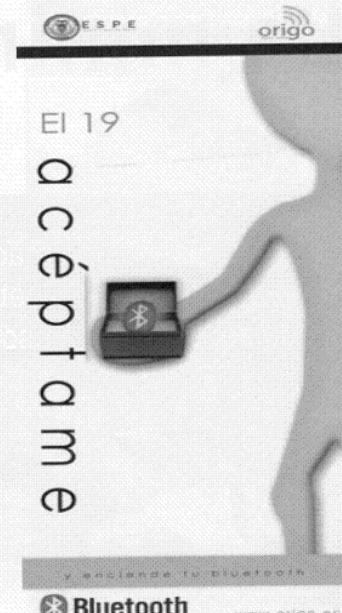
El principal objetivo de esta empresa es producir productos y servicios innovadores. Para ello, se emplean tecnologías inalámbricas económicas como *Wifi* o *Bluetooth*. De esta manera, estos jóvenes empresarios quieren convertirse en referentes para el país y la región.

En estos momentos, una meta que se está cumpliendo es el desarrollo de tecnología. Según Danilo Salazar, director del proyecto, "hemos desarrollado un dispositivo en el país que tiene un costo intermedio y con buenas características". Es decir, ya no se los importa, sino que se los desarrollan internamente. Los países que los fabrican son Italia, Suecia, Alemania, Argentina y China.

El nacimiento de una empresa

Origo es una palabra en latín que significa origen. Por ello, de acuerdo a su nombre, esta empresa quiere convertirse en la fuente de ideas y servicios innovadores para el país y la región. Actualmente, cuatro personas trabajan en la compañía. Byron Acuña es el encargado del desarrollo de tecnología. José Luis Ramos dirige el departamento de ventas y marketing. Nesly Salazar colabora en la parte financiera. Y Danilo Salazar se encarga de la promoción de la empresa y del desarrollo de productos y servicios.

La idea de crear Origo surgió en el 2004 en el Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial (CIDE) de la ESPE. Empezaron con un monto de 2 000 dólares. Claro que conforme han crecido las necesidades, también ha aumentado la inversión. Por eso, los chicos han invertido 5 000 dólares para desarrollar tecnología y brindar un mejor servicio.



LOS PRINCIPALES CLIENTES

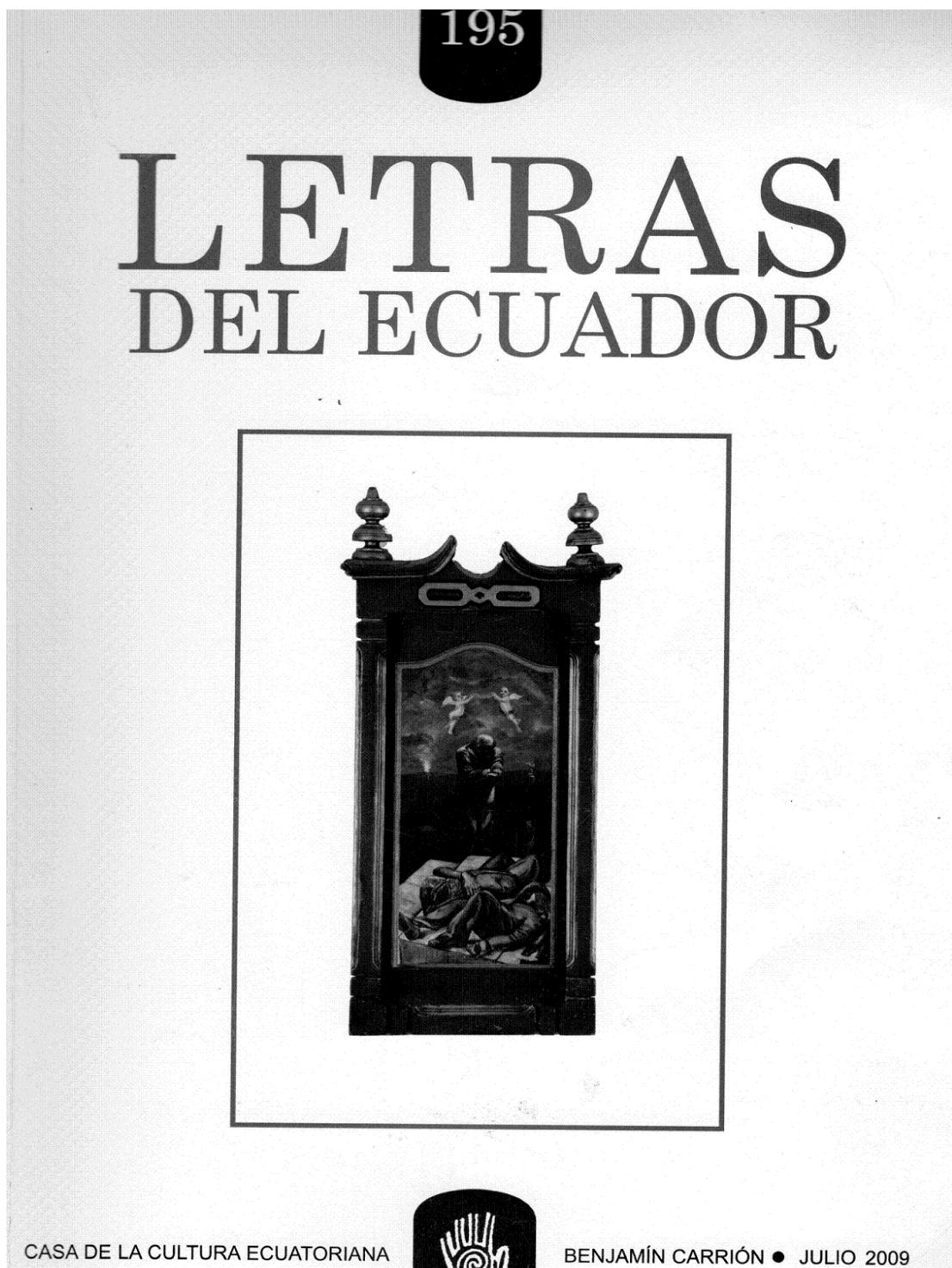
Origo ha trabajado para empresas vinculadas a la milicia como el supermercado del Ejército y de la ESPE. Por otra parte, han brindado sus servicios a Supercines. En la ciudad de Riobamba, participaron en el Festival de la Calle 8. En esa ocasión fueron contratados por un periódico local y un centro comercial. El costo por cada hora de servicio es de 15 dólares aproximadamente. Danilo Salazar comenta que "la gente se siente atraída por el marketing de proximidad porque es novedoso y se pueden descargar contenidos gratuitamente".

EL CONTACTO

Danilo Salazar
Ingeniero en Electrónica y Telecomunicaciones
Director de Origo
danilo@origo.ec
Cel: 084 484 971
José Luis Ramos
Ingeniero Comercial
Director del departamento de ventas y marketing de Origo
jlramos@myrimportaciones.com
Cel: 098 029 615

Annex 8

Sample of the cultural magazine (Letras)



Otra historia de policías

Por Yanko Molina

No hace mucho, recomendaba a un amigo que viera *Bailarina en la oscuridad*, la película de Lars von Trier, cuya principal peculiaridad es que renueva el género del musical. A quien recomendaba el filme no parecía muy convencido de la validez de mis argumentos y el hecho de que se la hubiera anunciado como un musical era el principal reparo que hacía cuando se negaba a mirar la cinta.

La descarnada estética de mi amigo no coincidía con la imagen que la mayoría de nosotros, e incluso la propia protagonista de *Bailarina en la oscuridad*, tenemos de los musicales, a los que automáticamente asociamos con el hueco despliegue coreográfico de las películas de los cincuenta o, aún peor, con la patética mirada que Travolta nos entrega de esa misma década, casi treinta años después.

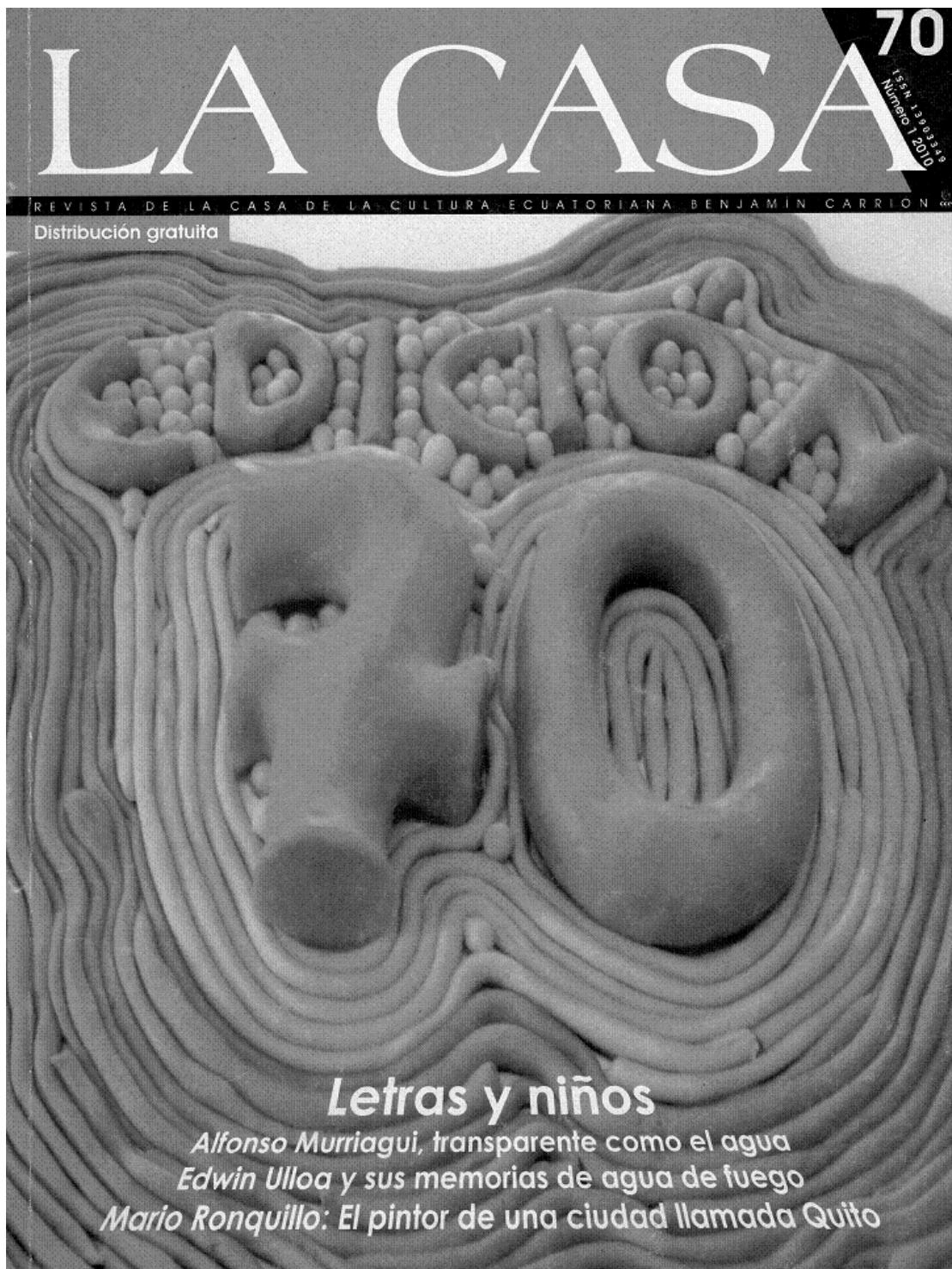
Sin embargo, la película de Von Trier es una profunda reflexión moral sobre la

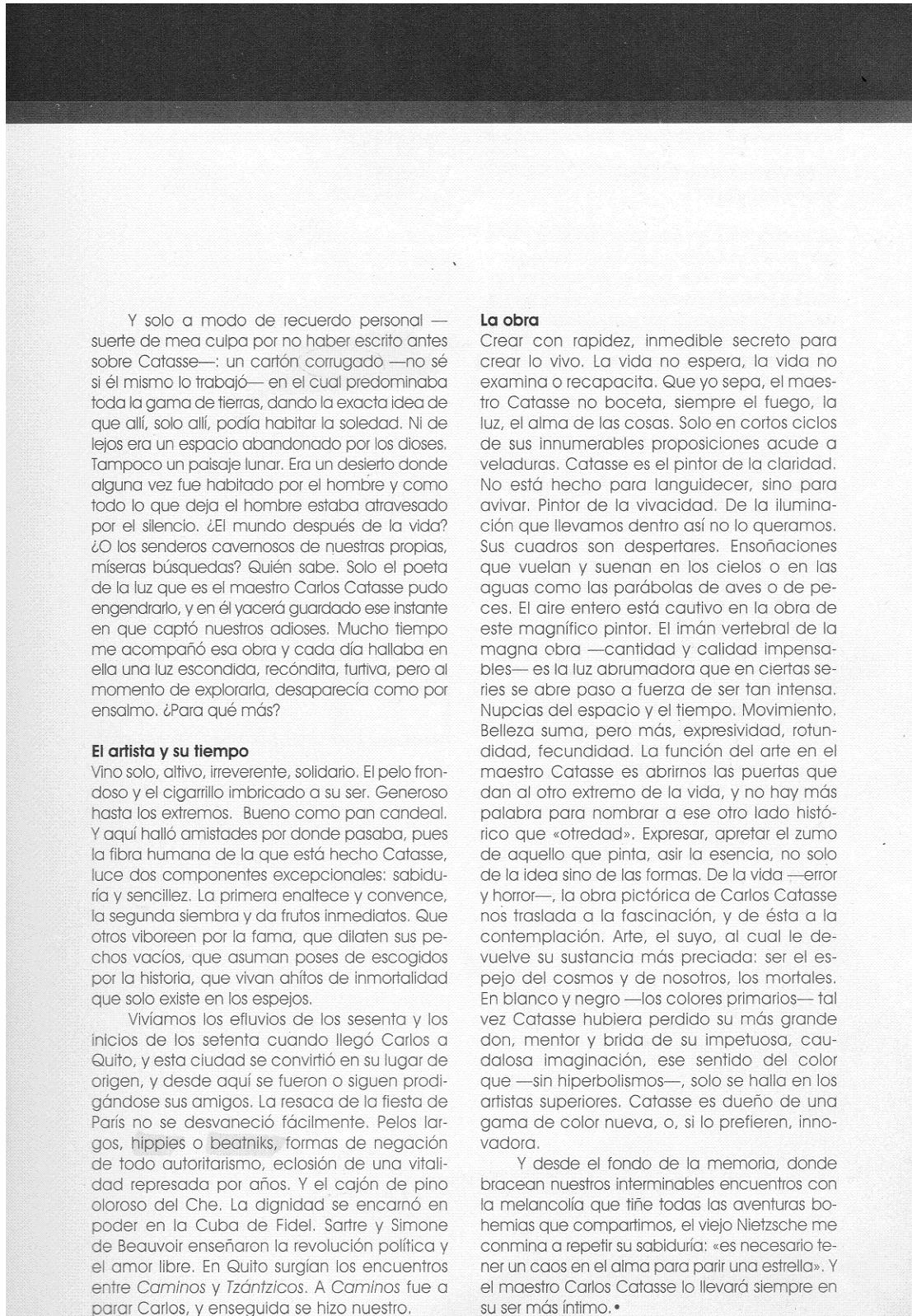
fragilidad humana, en que los intercalados musicales y sus coreografías no hacen más que acentuar la angustia de la protagonista ante los dilemas que le impone el guión, sin concesiones, despiadadamente. El musical ha sido transformado, se renueva plenamente, empieza a ser otra cosa, el redescubrimiento del género llena a los espectadores de deleite.

Este proceso de combinar un género conocido por el lector para reinterpretarlo ya ha sido aprovechado desde el Renacimiento (el Quijote es un ejemplo quizás demasiado obvio) y con una aguda perspicacia ha sido retomado teóricamente no hace mucho por Julia Kristeva. Tiene ventajas evidentes: el lector se enfrenta con algo que le resulta conocido, un horizonte en el que se siente cómodo; luego, los nuevos elementos, pocos o muchos, lo sorprenden, satisfacen su ansia de novedad, lo dejan saciado y complacido.

Annex 9

Sample of the cultural magazine (La casa)





Y solo a modo de recuerdo personal — suerte de mea culpa por no haber escrito antes sobre Catasse—: un cartón corrugado —no sé si él mismo lo trabajó— en el cual predominaba toda la gama de tierras, dando la exacta idea de que allí, solo allí, podía habitar la soledad. Ni de lejos era un espacio abandonado por los dioses. Tampoco un paisaje lunar. Era un desierto donde alguna vez fue habitado por el hombre y como todo lo que deja el hombre estaba atravesado por el silencio. ¿El mundo después de la vida? ¿O los senderos cavernosos de nuestras propias, miserables búsquedas? Quién sabe. Solo el poeta de la luz que es el maestro Carlos Catasse pudo engendrarlo, y en él yacerá guardado ese instante en que captó nuestros adioses. Mucho tiempo me acompañó esa obra y cada día hallaba en ella una luz escondida, recóndita, turtiva, pero al momento de explorarla, desaparecía como por ensalmo. ¿Para qué más?

El artista y su tiempo

Vino solo, altivo, irreverente, solidario. El pelo frondoso y el cigarrillo imbricado a su ser. Generoso hasta los extremos. Bueno como pan candeal. Y aquí halló amistades por donde pasaba, pues la fibra humana de la que está hecho Catasse, luce dos componentes excepcionales: sabiduría y sencillez. La primera enaltece y convence, la segunda siembra y da frutos inmediatos. Que otros viboreen por la fama, que dilaten sus pechos vacíos, que asuman poses de escogidos por la historia, que vivan ahítos de inmortalidad que solo existe en los espejos.

Vivíamos los efluvios de los sesenta y los inicios de los setenta cuando llegó Carlos a Quito, y esta ciudad se convirtió en su lugar de origen, y desde aquí se fueron o siguen prodigándose sus amigos. La resaca de la fiesta de París no se desvaneció fácilmente. Pelos largos, hippies o beatniks, formas de negación de todo autoritarismo, eclosión de una vitalidad represada por años. Y el cajón de pino oloroso del Che. La dignidad se encarnó en poder en la Cuba de Fidel. Sartre y Simone de Beauvoir enseñaron la revolución política y el amor libre. En Quito surgían los encuentros entre Caminos y Tzántzicos. A Caminos fue a parar Carlos, y enseguida se hizo nuestro,

La obra

Crear con rapidez, inmedible secreto para crear lo vivo. La vida no espera, la vida no examina o recapacita. Que yo sepa, el maestro Catasse no boceta, siempre el fuego, la luz, el alma de las cosas. Solo en cortos ciclos de sus innumerables proposiciones acude a veladuras. Catasse es el pintor de la claridad. No está hecho para langüidecer, sino para avivar. Pintor de la vivacidad. De la iluminación que llevamos dentro así no lo queremos. Sus cuadros son despertares. Ensueños que vuelan y suenan en los cielos o en las aguas como las paráboles de aves o de peces. El aire entero está cautivo en la obra de este magnífico pintor. El imán vertebral de la magna obra —cantidad y calidad impensables— es la luz abrumadora que en ciertas series se abre paso a fuerza de ser tan intensa. Nupcias del espacio y el tiempo. Movimiento. Belleza suma, pero más, expresividad, rotundidad, fecundidad. La función del arte en el maestro Catasse es abrirnos las puertas que dan al otro extremo de la vida, y no hay más palabra para nombrar a ese otro lado histórico que «otredad». Expresar, apretar el zumo de aquello que pinta, asir la esencia, no solo de la idea sino de las formas. De la vida —error y horror—, la obra pictórica de Carlos Catasse nos traslada a la fascinación, y de ésta a la contemplación. Arte, el suyo, al cual le devuelve su sustancia más preciada: ser el espejo del cosmos y de nosotros, los mortales. En blanco y negro —los colores primarios— tal vez Catasse hubiera perdido su más grande don, mentor y brida de su impetuosa, caudalosa imaginación, ese sentido del color que —sin hiperbolismos—, solo se halla en los artistas superiores. Catasse es dueño de una gama de color nueva, o, si lo prefieren, innovadora.

Y desde el fondo de la memoria, donde bracean nuestros interminables encuentros con la melancolía que tiñe todas las aventuras bohemias que compartimos, el viejo Nietzsche me comanda a repetir su sabiduría: «es necesario tener un caos en el alma para parir una estrella». Y el maestro Carlos Catasse lo llevará siempre en su ser más íntimo. •